



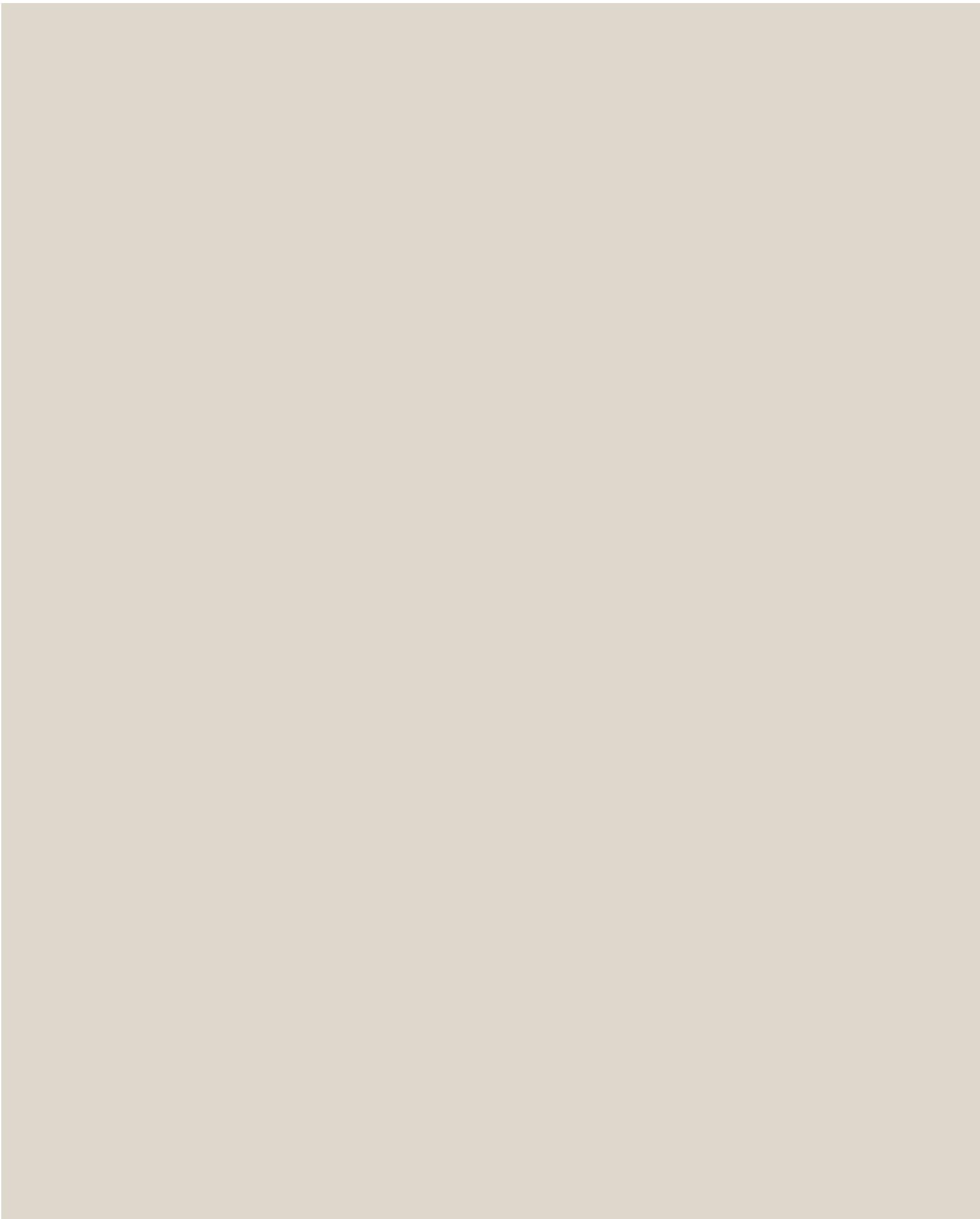
# RELATÓRIO ANUAL

## Rapport Annuel

2005

**RELATÓRIO ANUAL**  
Rapport Annuel

**2005**





## SUMÁRIO Sommaire

6	CARTA DO PRESIDENTE / La Lettre du Président
9	A ELETRICIDADE NO BRASIL / L'électricité au Brésil
15	A UTE NORTE FLUMINENSE / UTE Norte Fluminense
19	CONTEXTO DE SUA CRIAÇÃO / Le Contexte de sa Création
23	LOCALIZAÇÃO ESTRATÉGICA / Une Implantation Stratégique
27	DEMONSTRATIVOS FINANCEIROS / Résultats Financiers
33	RESPONSABILIDADE SOCIAL / Responsabilité Sociale
37	PROJETOS AMBIENTAIS / Les Projets Environnementaux
43	INCENTIVO À CULTURA / Initiatives Culturelles
53	DEPOIMENTOS / Témoignages
63	BALANÇOS PATRIMONIAIS / États Financiers

## **CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO**

Conseil d'Administration

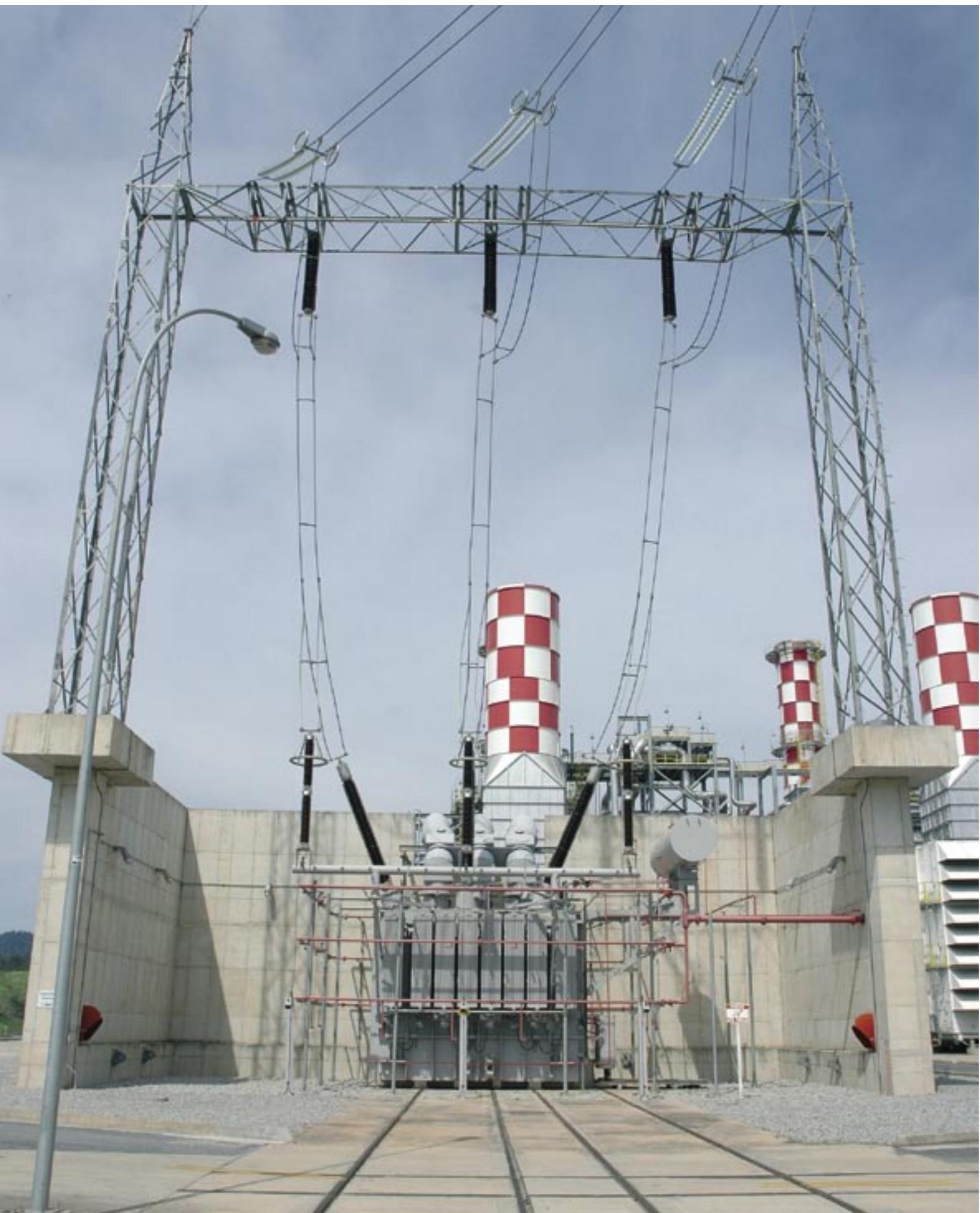
Paul Amoravain  
Michel Pierre Tournier  
Didier Roger Georges Lamèthe  
Jacques Lucien Andries  
António Manuel Magalhães Gama Rocha  
Manoel Furloni

## **DIRETORIA EXECUTIVA**

Direction Générale

**Diretor Presidente**  
Président Directeur Général  
Dominique Silvain

**Diretor Financeiro-Administrativo**  
Directeur Administratif et Financier  
Carlos Alberto de Carvalho Afonso



# CARTA DO PRESIDENTE

## La Lettre du Président

Empresa jovem e promissora, a UTE Norte Fluminense satisfez com êxito a ambição de provar desde o primeiro ano de exploração comercial, ou seja, desde o ano de 2005, sua capacidade para responder inteiramente às expectativas de seus acionistas, clientes, parceiros financeiros e comunidade. Ela, inclusive, em vários aspectos, ultrapassou seus objetivos e o nível de atuação esperado.

Graças à otimização, ao bom controle das despesas operacionais e à qualidade de exploração da usina, a empresa obteve excelentes resultados financeiros tanto no nível da margem bruta de EBITDA quanto no do resultado líquido. Além dos elementos externos tais como revalorização do real ou o preço da eletricidade no mercado spot (mercado de curto prazo), os quais contribuíram para a obtenção das margens financeiras suplementares, a UTE Norte Fluminense demonstra, através de seus próprios resultados nos âmbitos técnico, econômico, ambiental e social, que se trata de uma empresa doravante bem preparada, rentável, com bom desempenho e sólida frente às dificuldades conjunturais.

A estrutura contratual foi reforçada notadamente com a disposição efetiva da garantia de pagamento do PPA (contrato de fornecimento de energia) pela Light. As resoluções da ANEEL esclareceram e consolidaram as condições de aplicação dos PPA das centrais térmicas. As jurisprudências recentes do STF também reforçaram a solidade dos contratos de fornecimento de energia aos distribuidores. Finalmente, as últimas licitações de oferta de energia demonstraram que o preço do PPA da UTE Norte Fluminense se tornou muito competitivo.

A elaboração e a disposição de políticas de manutenção e de conduta das instalações, a formação prévia dos funcionários, desde o início da construção da central, possibilitaram a obtenção de um excelente desempenho técnico ao longo do primeiro ano de exploração comercial. A disponibilidade e o aproveitamento térmico alcançaram imediatamente um nível elevado, apesar das dificuldades inerentes aos primeiros meses de exploração; dificuldades estas que, por terem sido rapidamente solucionadas, vieram reforçar a confiabilidade da usina.

Entreprise jeune et prometteuse, UTE Norte Fluminense a largement satisfait son ambition de prouver dès la première année d'exploitation commerciale, c'est à dire dès l'année 2005, sa capacité à répondre pleinement aux attentes de ses actionnaires, de ses clients, de ses partenaires financiers et de la communauté. Elle a même, dans bien des cas, dépassé ses objectifs et le niveau de performance attendu.

Grâce à l'optimisation et à la bonne maîtrise des dépenses opérationnelles, à la qualité d'exploitation de la centrale, l'entreprise a dégagé d'excellents résultats financiers tant au niveau de la marge brute, de l'EBITDA que du résultat net. Au delà des éléments externes comme la revalorisation du réal ou le prix de l'électricité sur le marché spot qui ont contribué à dégager des marges financières supplémentaires, UTE Norte Fluminense démontre par ses propres résultats au plan technique, économique, environnemental et social, qu'elle est une entreprise désormais robuste, rentable, performante et bien armée face aux aléas de conjoncture.

La structure contractuelle a été renforcée avec notamment la mise en place effective de la garantie de paiement du PPA (contrat de fourniture d'énergie) par Light. Les résolutions de l'agence de régulation du secteur électrique, l'ANEEL, ont clarifié et consolidé les conditions d'application des PPA des centrales thermiques. Les jurisprudences récentes de la cour de cassation ont également renforcé la solidité de ces contrats de fournitures d'énergie aux distributeurs. Enfin les dernières enchères pour les offres d'énergie, ont démontré que le prix du PPA de UTE Norte Fluminense était devenu très compétitif.

L'élaboration et la mise en place des politiques de maintenance et de conduite des installations, la formation anticipée du personnel, dès le début de la construction de la centrale, ont permis d'obtenir une excellente performance technique pendant cette première année d'exploitation commerciale. La disponibilité et le rendement thermique ont rapidement atteint un niveau élevé malgré les difficultés inhérentes aux premiers mois d'exploitation mais qui ont été rapidement résolues et mises à profit pour renforcer la fiabilité de la centrale.

**DOMINIQUE SILVAIN****DIRETOR PRESIDENTE**

Président Directeur Général



No âmbito ambiental, as emissões atmosféricas da central permaneceram abaixo dos níveis autorizados graças à qualidade de conduta e à inspeção dos equipamentos. Além disso, a UTE Norte Fluminense se comprometeu, junto do Estado do Rio de Janeiro, a financiar estudos e pesquisas em ecologia assim como a garantir a criação de reservas naturais a fim de restaurar a biodiversidade da floresta tropical naquela região. O programa foi colocado em prática e realizado em 75% e sua conclusão está prevista para o ano de 2006. A UTE Norte Fluminense se comprometeu também a realizar um vasto programa de iluminação artística nos monumentos históricos a fim de valorizar o patrimônio arquitetônico e contribuir para o desenvolvimento turístico no estado do Rio de Janeiro.

No intuito de prolongar e consolidar a dinâmica iniciada ao longo do período de construção da empresa, assim como progredir em todos os âmbitos e melhor satisfazer seus clientes, a UTE Norte Fluminense pôs em prática um sistema integrado de gestão que visa à tripla certificação em qualidade, segurança e meio ambiente, já obtida no início do ano de 2006. Obviamente, este nível de desempenho não poderia ter sido alcançado sem a competência individual e coletiva, a capacidade de organização e o entusiasmo dos funcionários. Para preservar esta riqueza essencial, uma política de recursos humanos foi criada com o objetivo de fornecer a cada um uma visão clara da situação e expectativas da empresa, assim como um sistema de remuneração atrativo e perspectivas de evolução de carreira.

Confiente de seus trunfos e dos resultados já alcançados, a UTE Norte Fluminense vai continuar a empregar esforços para a otimização contínua das atividades, mantendo objetivos ambiciosos e conservando essa dinâmica de sucesso que lhe permite olhar o futuro com grande confiança.

Dans le domaine environnemental, grâce à la qualité de la conduite et de la surveillance des équipements, les émissions atmosphériques de la centrale sont restée très en dessous des seuils autorisés. Par ailleurs, UTE Norte Fluminense s'est engagée auprès de l'Etat de Rio à financer des études et recherches en écologie et à soutenir l'implantation de réserves naturelles afin de préserver ou de restaurer la biodiversité de la forêt tropicale de cette région. Le programme a été mis en oeuvre et réalisé à 75%. Il sera achevé dans le courant de l'année 2006. UTE Norte Fluminense a également engagé un vaste programme pour l'illumination artistique de monuments historiques. Cette action permet de valoriser le patrimoine architectural et contribue au développement du tourisme dans l'Etat de Rio.

Afin de prolonger et de renforcer la dynamique initiée pendant la phase de construction de l'entreprise, de continuer à progresser dans tous les domaines et de toujours mieux satisfaire ses clients, UTE Norte Fluminense a mis en place un système intégré de gestion avec l'objectif de la triple certification qualité sécurité et environnement qu'elle a obtenue au début de l'année 2006.

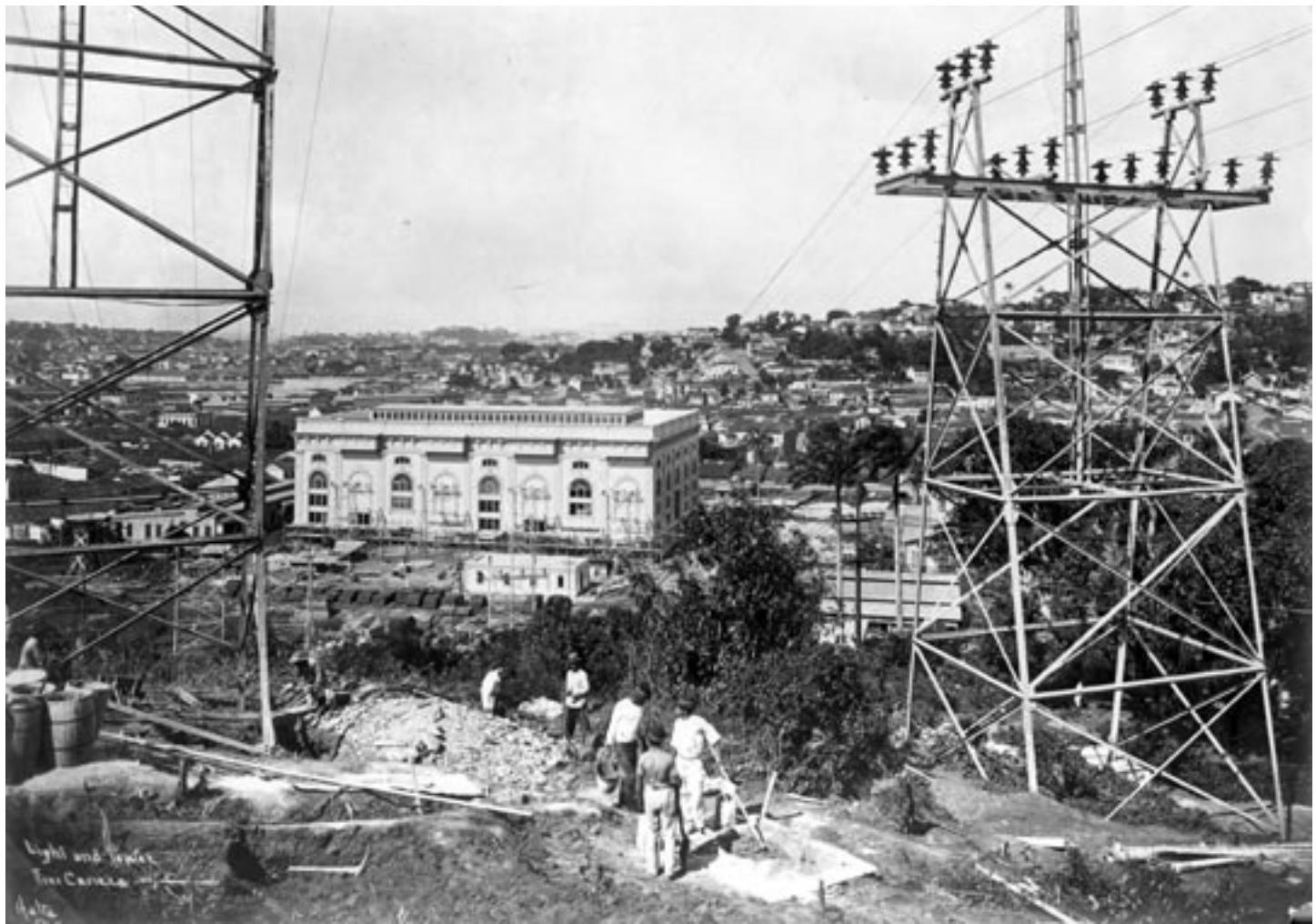
Bien sûr, ce niveau de performance n'aurait pas pu être atteint sans la compétence individuelle et collective du personnel, sa capacité d'organisation et son enthousiasme. Pour préserver cette richesse essentielle, une politique de ressources humaines a été mise en oeuvre dont l'objectif est de donner à chacun une vision claire de la situation et des attentes de l'entreprise, de procurer un système de rémunération attractif et des perspectives d'évolution de carrière.

Forte de ses atouts et des résultats déjà à son actif, UTE Norte Fluminense va poursuivre ses démarches d'amélioration continue des performances, maintenir des objectifs ambitieux et entretenir cette dynamique du succès qui lui permet de regarder l'avenir avec une grande confiance.



# 01

## A ELETRICIDADE NO BRASIL L'électricité au Brésil



A energia elétrica chegou ao Brasil tão logo a lâmpada foi inventada, em 1879. O responsável pelo feito foi o Imperador D. Pedro II, que concedeu a Thomas Edison o privilégio de trazer aparelhos e processos de sua invenção, destinados à utilização da energia elétrica na iluminação pública. No mesmo ano, foi inaugurada na Estação Central da Estrada de Ferro D. Pedro II, atual Estrada de Ferro Central do Brasil, o primeiro local a ter iluminação elétrica permanente. Dois anos depois, a Diretoria Geral dos Telégrafos instalou, também na cidade do Rio de Janeiro, a primeira iluminação externa pública do país em trecho da atual Praça da República.



*Ci-dessus:*  
D. Pedro II

Em 1883, D. Pedro II inaugurou, em Campos (RJ), o primeiro serviço público municipal de iluminação elétrica do Brasil e da América do Sul. Pouco depois, foi construída a primeira usina hidrelétrica brasileira no município de Diamantina (MG), aproveitando as águas do Ribeirão do Inferno, afluente do Rio Jequitinhonha. Em 1889, entrou em operação a hidrelétrica de Marmelos-Zero, da Companhia Mineira de Eletricidade, pertencente ao industrial Bernardo Mascarenhas, que deu à cidade de Juiz de Fora a condecoração de Farol do Continente. Sua história simboliza um marco no setor elétrico brasileiro.

Em 1892, a Companhia Ferro-Carril do Jardim Botânico inaugurou, no Rio de Janeiro, a primeira linha de bondes elétricos instalados em caráter permanente do país. Em 1899, foi criada a São Paulo Railway, de capital canadense

Somente em 1903 o Congresso Nacional aprovou o primeiro texto de lei disciplinando o uso de energia elétrica no Brasil. Em 1904 foi criada, no Rio de Janeiro, a Light and Power Co.Ltd., de capital canadense. Em 1934 foi promulgado o Código de Águas, que atribuía à União competência exclusiva como poder concedente para os aproveitamentos hidrelétricos destinados ao serviço público. Três anos depois, o presidente Getúlio Vargas inaugurou, no Rio de Janeiro, o primeiro trecho eletrificado da Estrada de Ferro da Central do Brasil. Em 1939, Vargas criou o Conselho Nacional de Águas e Energia (CNAE), para sanear os problemas de suprimento, regulamentação e tarifa referentes à indústria de energia elétrica do país.

Com a Primeira Guerra Mundial, o Brasil passou a enfrentar dificuldades para importar carvão e petróleo, principais combustíveis da matriz energética, sendo forçado a produzir esses insumos, abrindo o mercado para as indústrias estrangeiras, principalmente as do petróleo.

Essas indústrias demandavam grandes quantidades de energia elétrica, o que forçou o governo a dar incentivos às empresas de geração de energia elétrica que quisessem vir para o país. A mais importante foi a Bond and Share, grupo norte-americano que englobava dez empresas, localizadas em nove capitais brasileiras e na cidade de Pelotas (RS). Em 1930, operavam no Brasil 891 usinas, sendo 541 hidrelétricas, 337 térmicas e 13 mistas.

*Página anterior:*  
Panorâmica da Subestação  
Frei Caneca, RJ, 1909 (A.  
Malta)

*Page précédente:*  
Vue panoramique de la  
Sous-station Frei Caneca,  
RJ, 1909 (A. Malta)

L'énergie électrique est arrivée au Brésil dès l'invention de la lampe, en 1879. L'auteur de cette prouesse fut l'empereur Dom Pedro II, qui concéda à Thomas Edison le droit d'importer les appareils et procédés de son invention, destinés à fournir de l'énergie électrique pour l'éclairage. La même année, fut inauguré le premier lieu à recevoir de l'éclairage permanent, dans la gare centrale du chemin de fer Dom Pedro II, actuellement chemin de fer central du Brésil. Deux années plus tard, la direction générale des télégraphes installait, également à Rio de Janeiro, le premier éclairage extérieur, sur une partie de l'actuelle place de la République.

En 1883, Dom Pedroll inaugura, à Campos (Etat de Rio de Janeiro), le premier service municipal d'éclairage public au Brésil et en Amérique du sud. Un peu plus tard, la première centrale hydraulique brésilienne fut construite dans la ville de Diamantina (Minas Gerais), profitant des eaux du "Ribeirão do Inferno", affluent du fleuve "Jequitinhonha". En 1889, la centrale hydraulique de « Marmelos Zero », qui appartenait à la compagnie "Mineira" d'électricité de l'industriel Bernardo Mascarenhas, entra en exploitation et permit à la ville de Juiz de Fora de recevoir la distinction de "Phare du Continent". Son histoire est un symbole de référence dans le secteur électrique brésilien.

En 1882, la compagnie "Ferro-Carril do Jardim Botânico" inaugure, à Rio de Janeiro, le premier réseau de tramways électriques, à caractère permanent, installé dans le pays. En 1899, la compagnie São Paulo Railway, est créée à São Paulo.

C'est seulement en 1903 que le Congrès National décide d'approuver le premier texte de loi qui réglemente l'utilisation de l'énergie électrique au Brésil. En 1904 Light and Power Co. Ltda est créé à Rio de Janeiro. En 1934, la promulgation du "Code des Eaux" attribue à l'Etat fédéral, la compétence exclusive en matière de concession des droits d'exploitation hydroélectriques destinés au service public. Trois ans plus tard, le président Getulio Vargas inaugure, à Rio de Janeiro, le premier tronçon électrifié du Chemin de Fer Central du Brésil. En 1939, il crée le Conseil National des Eaux et de l'Énergie (CNAE), afin de résoudre les problèmes de distribution, de réglementation et de tarification, relatifs à l'industrie électrique au Brésil.

*A partir da esquerda:*

Casa de Força concluída,  
Ribeirão das Lages, RJ, 1908  
(A. Malta)

Interior da Subestação Frei  
Caneca, RJ, 1909 (Mortimer)

*De gauche à droite:*

Casa de Força achevée,  
Ribeirão das Lages, RJ, 1908  
(A. Malta)

Vue Intérieure de la sous-  
station Frei Caneca, RJ,  
1909 (Mortimer)



Com a Segunda Guerra Mundial, agrava-se o problema de importação de carvão e de petróleo. Em 1943, começaram a ser criadas várias empresas estaduais e federais, como Furnas, Chesf, Cemig, Copel, Celesc, Cemat, Escelsa, Coelba, Celg, Cemar, entre outras.

Em 1962, foi criada a Eletrobrás. Sua finalidade era promover estudos e projetos de construção e operação de usinas geradoras, linhas de transmissão e subestações. Uma holding para o setor. Um ano depois, a hidrelétrica de Furnas foi inaugurada, permitindo a interligação dos sistemas elétricos dos estados do Rio de Janeiro, Minas Gerais e São Paulo. Era o começo da maioridade setorial no país, acelerando o processo industrial.

Desse período até década de 1990, houve uma forte expansão estatal. Com o exaurimento financeiro do Estado, a iniciativa privada voltou a ser convocada para atuar no setor. Desde então, dezenas de projetos hidrelétricos e termelétricos foram construídos por empresas brasileiras e estrangeiras, assegurando a normalidade no fornecimento de energia e dando sustentação ao crescimento econômico do país.

Em 1998, foi criado o Mercado Atacadista de Energia Elétrica (MAE) – hoje Câmara de Comercialização de Energia Elétrica (CCEE), consolidando a distinção entre as atividades de geração, transmissão, distribuição e comercialização de energia elétrica. No mesmo ano foi também criado o Operador Nacional do Sistema Elétrico (ONS), que substituiu o Grupo de Coordenação das Operações Interligadas (GCOI). A diferença entre os dois é a natureza de sua constituição. Enquanto o GCOI era subordinado diretamente ao Governo Federal, o ONS é uma entidade de direito privado que congrega todos os agentes que operam no setor, mantendo independência em relação ao Poder Central. A UTE Norte Fluminense é um desses agentes associados ao Operador Nacional do Sistema Elétrico.

*A partir da esquerda:*  
Praça Tiradentes, RJ, 1915  
(A. Malta)  
Praça Marechal Floriano, RJ,  
1911 (A. Malta)

*De gauche à droite:*  
Place Tiradentes, 1915, RJ,  
(A. Malta)  
Place Marechal Floriano, RJ,  
1911 (A. Malta)

Em 2004, foi definido o Marco Regulatório, através da Lei 10.848/2004, que estabelece regras estáveis e transparentes para o setor. Sua regulamentação foi feita pelo Decreto 5.801/2004.



Quand la première guerre mondiale éclate, le Brésil commence à avoir des difficultés à importer du charbon et du pétrole, principales ressources d'alors répondant aux besoins énergétiques du Brésil. Le pays se voit désormais obligé de subvenir à ses propres besoins, ouvrant ainsi le marché aux industries étrangères, notamment aux industries pétrolières.

Ces industries exigent de grandes quantités d'énergie électrique, obligeant le gouvernement à encourager les entreprises d'énergies électriques à venir s'installer dans le pays. La plus importante est la "Bond and Share", groupe américain regroupant dix entreprises réparties dans neuf capitales brésiliennes et dans la ville de Pelotas. En 1930, le Brésil possède 891 centrales en exploitation, soit 541 hydrauliques, 337 thermiques et 13 mixtes.

Au cours de la deuxième guerre mondiale le problème de l'importation du charbon et du pétrole s'aggrave. C'est en 1943 que plusieurs entreprises régionales et fédérales sont créées parmi lesquels Furnas, Chesf, Cemig, Cople, Celesc, Cemat, Escelsa, Coelba, Celg, Cemar.

1962, est l'année de création de la compagnie Eletrobras, dont la mission est de promouvoir les études et les projets de construction d'usines de production, de lignes de transport et de sous-stations. Une holding pour le secteur. Un an plus tard, la centrale hydraulique de Furnas est inaugurée, permettant ainsi l'interconnexion des systèmes électriques des états de Rio de Janeiro, du Minas Gerais et de São Paulo. Le secteur électrique entre dans sa phase de maturité et permet d'accélérer le développement industriel du Brésil.

A partir de cette période et jusqu'aux années 90, se produit une forte expansion du secteur étatisé. Cependant, en raison des déficits publics, c'est l'initiative privée qui est ensuite encouragée à participer activement au marché. C'est à ce moment que des dizaines de projets hydroélectriques et thermoélectriques sont développés par les entreprises brésiliennes et étrangères, afin d'assurer l'équilibre de la distribution d'énergie et soutenir la croissance économique du pays.

En 1998 est créé le marché de gros de l'énergie électrique (MAE) – aujourd'hui, Centre de Comercialisation de Énergie Électrique (CCEE) –, consolidant ainsi la distinction entre les activités de production, de transport, de distribution et de commercialisation de l'énergie électrique. Dans la même année l'opérateur national du système électrique (ONS) remplace le groupe de coordination des opérations interconnectées (GCOI). La différence entre les deux entités réside dans leur forme juridique. Le GCOI était soumis directement au gouvernement fédéral, alors que l'ONS est une entité de droit privé regroupant l'ensemble des acteurs du secteur, tout en préservant leur indépendance par rapport au pouvoir fédéral. UTE Norte Fluminense est l'un de ces acteurs associés à l'Opérateur National du Système Electrique.

En 2004, une nouvelle loi importante promulguée par le décret 5.801/2004, établit des règles stables et transparentes pour le secteur.



# 02

A UTE NORTE FLUMINENSE  
UTE Norte Fluminense



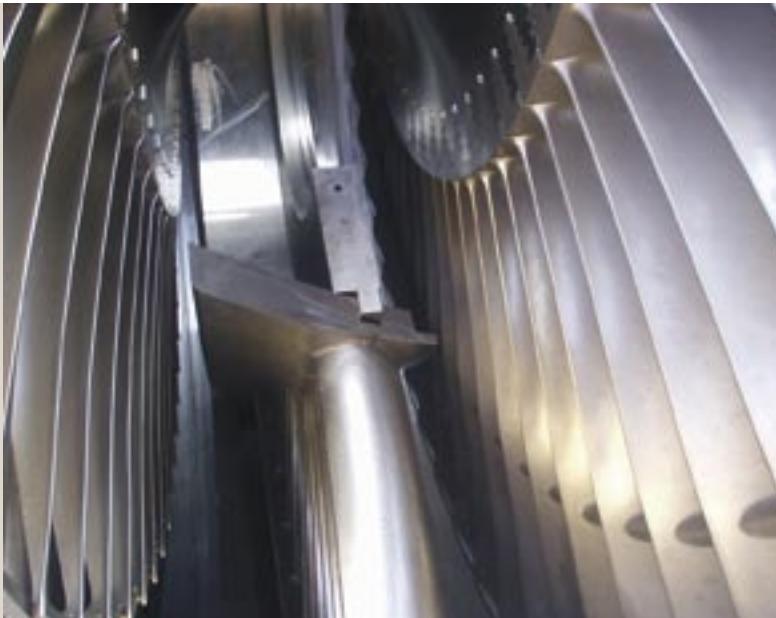


A UTE Norte Fluminense é resultado de um investimento intensivo equivalente a US\$ 550 milhões. Agrega as mais recentes tecnologias e opera em ciclo combinado, com três geradores movidos por turbinas através da queima de gás natural e uma quarta unidade geradora movida por turbina a vapor. Este vapor é obtido a partir da recuperação do calor liberado pela queima do gás nas outras três unidades

Além da elevação de performance, outra grande vantagem desse sistema de geração em ciclo combinado, com a mencionada recuperação de calor, é a preservação ambiental. Assim, os resíduos resultantes da queima do gás natural, liberados a temperaturas superiores a 400 graus Celsius, não vão para a atmosfera. São aproveitados para a produção do vapor que movimenta a quarta unidade. Essa alternativa de queima de gás é a que apresenta melhores condições técnico-econômicas e ambientais.

UTE Norte Fluminense représente un investissement de US\$ 550 millions. Elle intègre les technologies les plus récentes et produit son électricité en cycle combiné, au moyen de trois générateurs alimentés par des turbines à combustion à gaz naturel et d'une quatrième unité génératrice, alimentée par une turbine à vapeur. Cette vapeur est obtenue à partir de la récupération de la chaleur libérée par la combustion du gaz dans les trois autres unités.

Outre le rendement énergétique élevé, ce système de production en cycle combiné offre le grand avantage de préserver l'environnement, grâce au processus de récupération de la chaleur. Avec ce procédé, les résidus provenant de la combustion du gaz naturel, libérés à une température supérieure à 400 degrés Celsius, ne sont pas rejetés dans l'atmosphère. Cette option est celle qui présente les meilleures conditions technico-économiques et environnementales.



O consumo diário de gás natural é de 3.400.000 m<sup>3</sup>. Neste momento é utilizado o gás produzido na Bacia de Campos. Futuramente, com a interligação do sistema de dutos da Petrobras e com o crescimento da demanda local, será possível a utilização do gás proveniente de outras áreas.

A estrutura básica da planta é composta por turbinas a gás e turbina a vapor; caldeira de recuperação; transformadores; torres de resfriamento e subestação.

A capacidade instalada da UTE Norte Fluminense, autorizada pela Aneel, é de 860 MW. Sua produção está contratada pela Light, pelos próximos 19 anos (o contrato é de 20 anos e a usina já opera há um ano), e sua presença física na região Norte Fluminense veio dar estabilidade no fornecimento de energia dessa área, tradicionalmente prejudicada por estar na ponta da linha de transmissão. A usina tem, portanto, importância estratégica no Sistema Integrado Nacional de Energia Elétrica (SIN).

La consommation quotidienne de gaz naturel est de 3.400.000 m<sup>3</sup>. Actuellement, le gaz utilisé est celui du bassin de Campos. Dans l'avenir, l'interconnexion des gazoducs de Petrobras, liée à la croissance de la demande locale, permettra l'utilisation du gaz provenant des autres régions.

Les installations de la centrale sont composées essentiellement de turbines à gaz et à vapeur, de réseaux de collecte, de transformateurs, de chaudières à récupération de chaleur, d'une unité de refroidissement et des sous-stations.

La capacité des installations de UTE Norte Fluminense, autorisée par l'Aneel (organisme régulateur), est de 860MW. L'essentiel de sa production est vendue à Light pour les 19 prochaines années, et son implantation confère aussi une grande stabilité dans la distribution d'énergie de cette région, généralement défavorisée de par sa localisation en fin de ligne de transmission. La centrale possède donc une importance stratégique dans le système intégré national d'énergie électrique.



# 03

**CONTEXTO DE SUA CRIAÇÃO**  
Le Contexte de sa Création





JUL 2000



NOV 2001



NOV 2002

A conjugação de uma série de fatores levou o país a dias críticos na virada do século XX. As sucessivas crises econômicas que o país enfrentou, a partir dos anos 80, debilitaram financeiramente o Estado brasileiro, inibindo investimentos cruciais à época. Essa conjuntura negativa afetou seriamente o setor elétrico. Historicamente, os investimentos da área se davam basicamente em projetos de usinas hidrelétricas, que demandam longos anos de maturação (raramente inferior a cinco anos). E, até quase o fim do século, os investimentos na geração de energia elétrica eram prerrogativa do Estado, através da Eletrobrás, suas subsidiárias e das empresas estaduais.

Quando o capital privado recebeu autorização para ingressar nessa área, os riscos de desabastecimento já eram elevados. A sucessão de regimes hidrológicos adversos provocou uma preocupante queda no nível dos principais reservatórios das usinas em todo o país. Os riscos de rationamento concretizaram-se e o país viveu dias difíceis, com reflexos na economia e no bem-estar social.

Como medida emergencial, na tentativa de neutralizar os efeitos danosos dessa conjuntura, o Governo Federal criou o Plano Prioritário de Termelétricas (PPT). Foi nesse contexto que surgiu a UTE Norte Fluminense. Originalmente uma parceria entre Eletrobrás, Petrobras, Light, Cerj, Escelsa e Cataguazes-Leopoldina. Posteriormente, o Grupo Electricité de France (EDF) assumiu 90% do capital da empresa e a Petrobras permaneceu com 10%.

La combinaison d'une série de facteurs a conduit le pays à connaître des périodes critiques à la fin du XX<sup>e</sup> siècle. Les crises économiques successives subies par le pays à partir des années 80, ont affaibli financièrement l'état brésilien, retardant ainsi des investissements cruciaux nécessaires à cette époque. Cette conjoncture défavorable a sérieusement affecté le secteur électrique. Historiquement, les investissements du secteur étaient destinés, en majorité, à des projets de centrales hydrauliques qui exigent plusieurs années avant leur mise en service. Et jusqu'à la fin du siècle, les investissements destinés à la production d'énergie électrique était une prérogative de l'état, par le biais de la compagnie Eletrobras, de ses filiales et des entreprises régionales.

Lorsque les capitaux privés ont été autorisés à investir dans ce domaine, les risques concernant les problèmes d'approvisionnement étaient déjà élevés. La succession de régimes hydrologiques défavorables ont provoqué une baisse alarmante du niveau des principaux réservoirs hydrauliques dans tout le pays. Les menaces de rationnement se sont concrétisées en 2001 et 2002, et le pays a vécu des jours difficiles avec un impact sévère sur l'économie et la société.

Afin de neutraliser les effets négatifs de cette situation, le gouvernement fédéral a adopté des mesures d'urgence en créant le Plan Prioritaire des centrales Thermiques (PPT). C'est dans ce contexte que UTE Norte Fluminense a vu le jour en 1999. Initialement, il s'agissait d'un partenariat entre les compagnies Eletrobras, Petrobras, Light, Cerj, Escelsa et Cataguazes-Leopoldina. Mais en 2001, le groupe Electricité de France (EDF) a pris 90% du capital de l'entreprise et Petrobras a conservé ses 10%.



No começo era apenas um pequeno morro utilizado como pastagem. Depois houve uma considerável intervenção, com a movimentação de 920.000 m<sup>3</sup> de terra. Durante dois anos, mais de duas mil pessoas trabalharam 24 horas por dia. Hoje, esse investimento de meio bilhão de dólares garante a confiabilidade do sistema elétrico no Estado do Rio de Janeiro.

Au début ce n'était qu'une petite colline qui servait de pâture. Puis, les travaux de terrassement ont nécessité le déplacement de 920.00m<sup>3</sup> de terre. Pendant deux ans, plus de deux milles personnes ont travaillé sur le site vingt quatre heures sur vingt quatre. Aujourd'hui, cet investissement d'un demi milliard de dollar garantit la fiabilité du système électrique de l'État de Rio de Janeiro.

Optou-se por construir a usina próximo à Bacia de Campos e da estação de Cabiúnas, da Petrobras, para assegurar o fornecimento de gás natural mediante pequeno investimento na construção de gasoduto. A ligação entre a central de abastecimento da Petrobras e a usina exigiu a construção de somente 8,8 km de dutos.

A construção seguiu um cronograma extremamente exíguo, em face da urgência que o país enfrentava naquele momento. Cerca de 2.500 operários revezaram-se em três turnos, 24 horas por dia, até que, passados cerca de três anos após a contratação do consórcio responsável pelas obras, em março de 2004 a primeira unidade geradora entrou em operação. Em dezembro do mesmo ano a usina passou a gerar a plena carga, reduzindo o risco de interrupções no abastecimento para o Estado do Rio de Janeiro e, principalmente, para a região Norte Fluminense e o Sul do Espírito Santo. Hoje, a sua presença estratégica naquela região representa a garantia de maior confiabilidade.

Afin d'assurer la distribution de gaz naturel, moyennant un faible investissement dans la construction du gazoduc, l'usine a été construite près du gisement de Campos et de la station de Cabiunas, de la compagnie Petrobras. La connexion entre la station de distribution de Petrobras et l'usine a nécessité la construction 8,8 km de canalisations seulement.

Du fait de l'urgence due aux problèmes auxquels était confronté le pays à cette époque, la construction a suivi un planning extrêmement strict. Près de 2500 ouvriers se sont relayés trois fois par jour, 24 heures sur 24, jusqu'à ce que, trois ans après la signature du contrat avec l'entreprise responsable du chantier, en mars de 2004, la première unité de production entre en exploitation. En décembre de la même année la centrale se met à produire à pleine puissance, réduisant ainsi les risques d'interruption dans l'approvisionnement de l'état de Rio de Janeiro et, surtout, dans les régions Norte Fluminense et du sud de l'état Espírito Santo. Aujourd'hui, sa présence stratégique assure une plus bien grande fiabilité de fourniture.



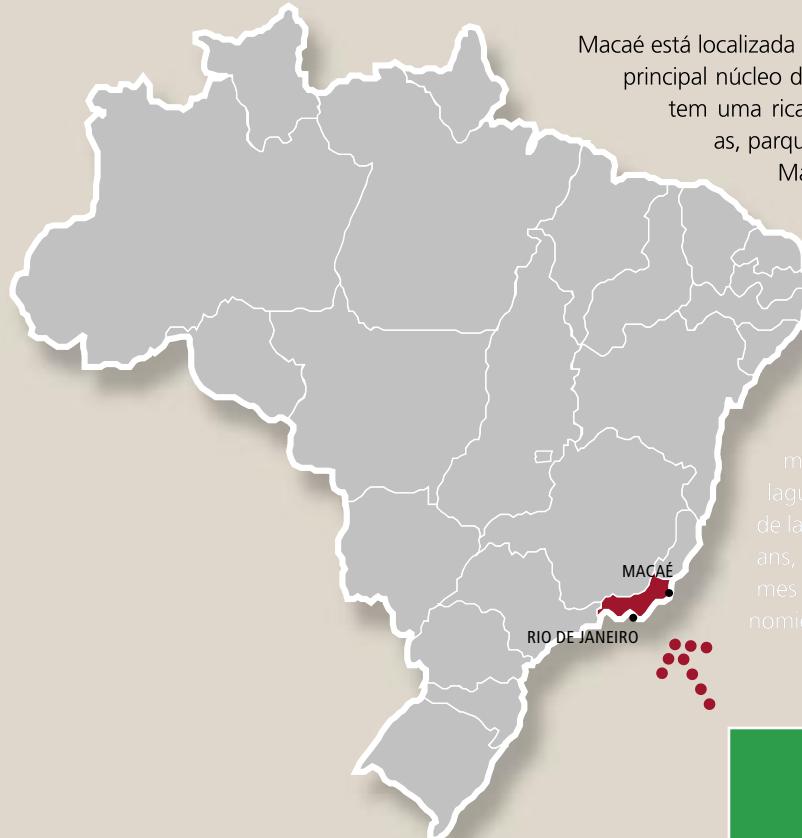
# 04

**LOCALIZAÇÃO ESTRATÉGICA**  
Une Implantation Stratégique



# Macaé em números

## Macaé en chiffres



Macaé está localizada em área estratégica. É sede das atividades do principal núcleo da indústria petrolífera brasileira. O município tem uma rica diversidade. Ali convivem mar, serra, lagoas, parques ambientais, cachoeiras e áreas intactas de Mata Atlântica. Há 30 anos era uma região pródiga em problemas de natureza social. Hoje tem uma economia pujante, que cresce sem parar.

Macaé est est située dans une région stratégique, siège des activités du principal pôle de l'industrie pétrolière brésilienne. La municipalité bénéficie d'un environnement privilégié où la mer, les montagnes, les lagunes, les cascades et des zones préservées de la forêt tropicale vivent en harmonie. Il y a 30 ans, cette région connaissait d'énormes problèmes sociaux. Aujourd'hui, elle jouit d'une économie prospère en forte croissance.

MACAÉ	
ÁREA <i>Superficie</i>	1.219,8 km <sup>2</sup>
POPULAÇÃO <i>Population</i>	160.000 habitantes 160.000 habitants
RODOVIAS <i>Autoroutes</i>	BR 101 e RJ 106 BR 101 et RJ 106
PETRÓLEO <i>Pétrole</i>	mais de 80% das reservas nacionais plus de 80% des réserves nationales
PRODUÇÃO <i>Production</i>	mais de 1,5 milhão de barris/dia plus de 1,5 millions de barils/jour
PLATAFORMAS <i>Plateforme d'exploitation et production</i>	45
POÇOS EM OPERAÇÃO <i>Puits en exploitation</i>	mais de 500 plus de 500
RIO DE JANEIRO	182Km



Macaé é um município extenso (1.219,8 km<sup>2</sup>), com uma rica biodiversidade. Sua natureza é generosa: dispõe de uma boa faixa de litoral assim como de serra; tem lagoas, parques ambientais, rios, cachoeiras e áreas intactas de Mata Atlântica. Em seu território repousa um verdadeiro santuário ecológico: a região do Sana, área de proteção ambiental. O município é cortado pela BR 101 e pela RJ 106, além de dispor de um aeroporto que lhe dá suporte logístico, um terminal portuário e uma eficiente malha ferroviária.

Há cerca de 30 anos, os indicadores sociais apontavam a região Norte Fluminense, onde Macaé está situada, como um dos grandes bolsões de pobreza do país. A economia era movida basicamente pela produção de cana-de-açúcar (monocultura) e por uma pecuária bastante atrasada. A natureza, no entanto, encarregou-se de propiciar condições geológicas que mudariam radicalmente a vida e a economia local. Hoje, a população do município se aproxima dos 160.000 habitantes, sendo que 40% desse contingente chegaram à região nos últimos dez anos, atraídos pela pujante indústria do petróleo.

Desde a descoberta das primeiras jazidas, as expectativas eram ótimas. Nunca, no entanto, imaginou-se que ali poderiam estar mais de 80% das reservas de óleo constatadas no Brasil. Foram 30 anos de investimentos constantes numa indústria de tecnologia apuradíssima e de capital intensivo. São 45 plataformas de exploração e de produção e cerca de 500 poços produtivos, de onde são extraídos mais de 1,5 milhão de barris/dia.

Hoje, Macaé dispõe de uma rede de excelentes hotéis e restaurantes, comércio muito forte e uma constante migração de trabalhadores de todas as partes do Brasil. E muitos estrangeiros, a maioria ocupada em plataformas em alto-mar ou nas diversas indústrias de apoio que surgiram no local. Ali, tudo gira em torno da indústria do petróleo.

Foi nesse cenário que a UTE Norte Fluminense foi implantada: próximo à principal área produtora de gás natural no país, próximo a uma linha de transmissão de Furnas, no coração da capital nacional do petróleo e a apenas 182 quilômetros da Região Metropolitana do Rio de Janeiro. Escolha melhor seria impossível.

Macaé est une municipalité étendue (1.219,8 km<sup>2</sup>), dotée d'une riche biodiversité. La nature y est généreuse: elle dispose à la fois d'une grande façade maritime et de zones montagneuses. On y trouve des lagunes, des parcs écologiques, des rivières, des cascades et des restes encore intacts, de la « Mata Atlântica » (forêt tropicale typique de cette région). Son territoire abrite un véritable sanctuaire écologique: la région du Sana, domaine de protection environnementale. Au niveau des infrastructures, la ville est traversée par la route nationale BR 101 et par la route régionale RJ 106, et dispose également d'un aéroport permettant l'appui logistique, ainsi qu'un port et un réseau ferroviaire efficace.

Il y a 30 ans, les indicateurs sociaux pointaient, la région Norte Fluminense où se situe Macaé, comme l'une des plus grandes concentrations de pauvreté du pays. L'économie était basée, sur la monoculture de canne à sucre et sur un élevage resté archaïque. La nature, cependant, a fourni des conditions géologiques qui ont changé radicalement la vie et l'économie locale. Aujourd'hui, la population de la ville atteint les 160.000 habitants, dont 40% sont arrivés dans la région lors les dix dernières années, attirés par la puissante industrie pétrolière.

Dès la découverte des premiers gisements, les perspectives étaient favorables. Cependant, personne n'aurait jamais imaginé que plus de 80% des réserves pétrolières du Brésil pourraient y être localisées. Ce fut le résultat de 30 années d'investissements intensifs et constants en capitaux et en technologies de pointe. Actuellement, il y a 45 plateformes d'exploitation et de production et près de 500 puits de production, d'où sont extraits plus de 1,5 millions de barils par jour.

Aujourd'hui Macaé dispose d'un excellent réseau d'hôtels et de restaurants, d'un commerce actif et d'une constante immigration de travailleurs venus des quatre coins du Brésil. Il y a également beaucoup d'étrangers dont la plupart travaille sur les plateformes pétrolières en mer ou dans les différentes industries d'appui qui se sont installées dans la région.

C'est dans cet environnement que UTE Norte Fluminense a été implantée: à la fois proche de la principale région productrice de gaz naturel du pays, d'une ligne de transmission à haute tension de Furnas, au cœur de la capitale nationale du pétrole et à seulement 180 kilomètres de l'agglomération de Rio de Janeiro. Meilleur choix eût été difficile.



# 05

## DEMONSTRATIVOS FINANCEIROS Résultats Financiers



## Aspectos Econômicos e Financeiros

A UTE Norte Fluminense registrou em 2005 um lucro líquido de R\$ 113 milhões, contra um prejuízo de R\$ 51 milhões em 2004.

A receita operacional bruta de 2005 atingiu R\$ 879 milhões, superior em 174% ao valor total faturado em 2004. O acréscimo foi em decorrência do aumento no volume de venda, já que em 2005 a empresa cumpriu 100% de seu contrato de fornecimento de energia, conforme definido no PPA, e da adoção de um preço médio de venda de cerca de 4% superior ao praticado em 2004.

O EBITDA (resultado antes dos impostos, dos juros, da depreciação e da amortização do diferido) do ano de 2005 totalizou R\$ 369 milhões, registrando um acréscimo de 694% em relação ao EBITDA de 2004. O incremento do resultado operacional é explicado pela venda das disponibilidades totais do empreendimento a partir de 1º de janeiro de 2005 e pelo aumento na eficiência proporcionada pela operação em ciclo combinado (redução no consumo de calor por unidade de geração).

O resultado financeiro no ano de 2005 foi negativo em R\$ 101 milhões contra um resultado negativo de R\$ 37 milhões referentes ao exercício findo em 2004. Contribuíram para o aumento das despesas em 2005 a contabilização dos juros sobre capital próprio de R\$ 40 milhões e a elevação das despesas de juros do financiamento do BNDES que teve um acréscimo de R\$ 47 milhões.

## Estruturação do Financiamento

A UTE Norte Fluminense encerrou o ano de 2005 com uma dívida consolidada de R\$ 880 milhões, cerca de 25% inferior à dívida em 2004. A companhia efetuou no ano a amortização da dívida com acionistas nos valores de R\$ 131 milhões, sendo pagos à EDF R\$ 118 milhões e à Petrobrás R\$ 13 milhões. A amortização junto ao BNDES foi de R\$ 134 milhões.

Em 2005 foi feita uma operação de capitalização através de conversão de dívida em capital pelos acionistas no valor total de R\$ 59,1 milhões, sendo R\$ 53,2 milhões da EDF e R\$ 5,9 milhões da Petrobras. Essa capitalização objetivou atender às obrigações definidas no Contrato de Financiamento de longo prazo firmado entre o BNDES e a UTE Norte Fluminense, que determina a manutenção de níveis de endividamento de: (i) no mínimo 30% de capital próprio não exigível com relação ao ativo total e (ii) no máximo 70% de endividamento oneroso com relação ao ativo total, onde se entende como endividamento oneroso quaisquer dívidas com não sócios ou instituições financeiras fora do grupo EDF.

## Aspects Économiques et Financier

UTE Norte Fluminense a enregistré en 2005 un bénéfice net de 113 millions de R\$, à comparer avec un déficit de 51 millions de R\$ en 2004.

Le chiffre d'affaires a atteint 879 millions de R\$, représentant une augmentation des ventes de 174% en regard de valeur totale facturée en 2004. Cette croissance est la conséquence de l'augmentation du volume de vente, due à la réalisation en 2005, de la totalité de son contrat de fourniture d'énergie conformément au PPA, et à l'obtention d'un prix moyen de vente de près de 4% supérieur à celui pratiqué en 2004.

L'EBITDA (résultat avant impôts, intérêts, dépréciation et l'amortissement du différé) de l'année 2005, a totalisé 369 millions de R\$, enregistrant une croissance de 694% par rapport à l'EBTIDA de 2004. L'accroissement du résultat opérationnel s'explique par la vente des disponibilités totales de l'entreprise à partir du 1er janvier 2005 ainsi que par l'augmentation du rendement thermique due à l'exploitation en cycle combiné (réduction de la consommation de chaleur par unité d'électricité produite).

Les frais financiers de l'année 2005 présentent 101 millions de R\$ à comparer aux 37 millions de R\$ relatifs aux activités de 2004. Cette augmentation est due à la comptabilisation des intérêts sur le capital propre de 40 millions de R\$ ainsi que à l'augmentation des intérêts relatifs au financement du BNDES, lequel a subit une augmentation de 47 millions de R\$.

## Structuration du Financement

UTE Norte Fluminense a clôturé l'année 2005 avec une dette consolidée de 880 millions de R\$, inférieure de près 25% à celle de 2004. La société a effectué un remboursement de la dette avec ses actionnaires à hauteur de 131 millions de R\$, en versant 118 millions de R\$ à EDF et 13 millions de R\$ à Petrobras. Les remboursements auprès du BNDES ont représentés 134 millions de R\$.

En 2005 une opération de conversion de la dette en capital a été réalisée par les actionnaires pour une valeur de 59 millions de R\$, dont 53,2 millions de R\$ achetés par EDF et 5,9 millions de R\$ par Petrobras. Cette capitalisation avait pour but de répondre aux obligations du contrat de financement longue durée entre le BNDES et UTE Norte Fluminense qui stipule le maintien du niveau d'endettement à un minimum de 30% de capital propre non obligatoire par rapport au montant total de l'actif et à un maximum de 70% d'endettement par rapport à l'actif total, ce dernier défini comme dette vis à vis de non associés ou institutions financières ne faisant pas partie du groupe EDF.

## Acionistas da UTE Norte Fluminense S.A.

O capital subscrito era de R\$ 520 milhões e o capital integralizado de R\$ 481.432 mil (31 de dezembro de 2004, R\$ 422.307 mil), representado por 481.432.407 ações ordinárias, sem valor nominal, distribuídas da seguinte forma:

ACIONISTA	2005	2004
EDFI – ELECTRICITÉ DE FRANCE INTERNACIONAL	433.289.162	380.076.663
PETROBRAS – PETRÓLEO BRASILEIRO S.A.	48.143.238	42.230.739
MEMBROS DO CONSELHO	7	5
	<b>481.432.407</b>	<b>422.307.407</b>

## Principais Indicadores Econômicos e Financeiros

R\$ MIL	31/12/05	31/12/04
RECEITA OPERACIONAL BRUTA	878.997	320.528
RECEITA OPERACIONAL LÍQUIDA	833.717	308.791
LUCRO BRUTO	446.200	87.406
LUCRO OPERACIONAL/EBITDA	369.341	46.472
LUCRO LÍQUIDO	113.579	(51.274)
LUCRO LÍQUIDO POR AÇÃO (R\$)	0,23	(0,12)
INVESTIMENTOS	40.685	136.489
ENDIVIDAMENTO TOTAL	879.762	1.171.007
ESTRUTURA DE CAPITAL (CAPITAL DE TERCEIROS/ATIVO TOTAL)	56%	72%
ESTRUTURA DE CAPITAL PRÓPRIO (PATRIMÔNIO LÍQUIDO/ATIVO TOTAL)	32%	23%
RETORNO DE CAPITAL (LUCRO LÍQUIDO/MÉDIA DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO)	26%	(12%)

## Actionnaires de l'UTE Norte Fluminense

Le capital souscrit était de 520 millions de R\$ alors que le capital intégré était de R\$ 481.432 mil (au 31 décembre 2004, R\$ 422.307 mil), représentant 481.432.407 d'actions ordinaires, sans valeur nominale, et distribuées de la façon suivante:

ACTIONNAIRE	2005	2004
EDF – ELETRICITÉ DE FRANCE INTERNATIONALE EDFI – ELECTRICITÉ DE FRANCE INTERNACIONAL	433.289.162	380.076.663
PETROBRAS – PETRÓLEO BRASILEIRO S.A.	48.143.238	42.230.739
MEMBRES DU CONSEIL	7	5
	<b>481.432.407</b>	<b>422.307.407</b>

## Principaux indicateurs Economiques et Financiers

EN MILLIERS	31/12/05 (R\$)	31/12/04 (R\$)	31/12/05 (€)	31/12/04 (€)
CHIFFRE D'AFFAIRES	878.997	320.528	296.710	88.300
RECETTE OPÉRATIONNELLE NETTE	833.717	308.791	282.742	85.066
MARGE BRUTE	446.200	87.406	151.700	24.079
LUCRO OPERACIONAL/EBITDA	369.341	46.472	125.750	12.802
BÉNÉFICE NET (normes brésiliennes)	113.579	(51.274)	38.371	(14.125)
BÉNÉFICE NET PAR ACTION (R\$)	0,23	(0,12)	0,23	(0,12)
INVESTISSEMENTS	40.685	136.489	13.745	37.600
ENDETTEMENT TOTAL	879.762	1.171.007	297.217	322.591
STRUCTURE DE CAPITAL (CAPITAL/ACTIF TOTAL)	56%	72%	56%	72%
STRUCTURE DE CAPITAL PROPRE (PATRIMOINE /ACTIF TOTAL)	32%	23%	32%	23%
RETOUR SUR INVESTISSEMENTS (BÉNÉFICE NET/MOYENNE DU PATRIMOINE)	26%	(12%)	26%	(12%)

1€ = 2,96 R\$ (2005)

1€ = 3,63 R\$ (2004)



# 06

## RESPONSABILIDADE SOCIAL Responsabilité Sociale



A UTE Norte Fluminense, na condição de empresa moderna, considera a responsabilidade social uma necessidade inerente a todas as atividades industriais do mundo atual. Nessa concepção, todos os princípios e valores adotados pela organização foram pautados pela ética, que é o seu foco central.

A UTE Norte Fluminense inicia a sua trajetória para ser reconhecida como empresa socialmente responsável, executando princípios básicos como o cumprimento das obrigações fiscais, preservação da qualidade do ambiente de trabalho, investimento em certificação (em pouco mais de um ano de operação comercial já obteve as certificações ISO 9001 – qualidade –, ISO 14001 – meio ambiente – e OHSAS 18001 – saúde e segurança), atuação na preservação do meio ambiente e o aprimoramento da relação com as comunidades envolvidas.

Neste momento, mesmo não estando em fase de certificação da SA 8000 (Social Accountability), são seguidas as suas normas e, nelas, são observadas as convenções da Organização Internacional do Trabalho (OIT), dos Direitos da Criança e da Declaração Universal dos Direitos Humanos. Além disso, condena-se o trabalho infantil e o trabalho forçado; prima-se pela segurança e saúde no trabalho; pela defesa da liberdade de associação e direito à negociação coletiva; condena-se qualquer forma de discriminação; investe-se em práticas disciplinares; na organização do horário de trabalho; no investimento em sistema de gestão, e na atualização contínua do plano de remuneração.

Complementando o projeto inicial, há dois anos a empresa estabeleceu um convênio com a Escola Técnica Federal de Macaé/Campos a fim de absorver mão-de-obra ali formada. São oferecidas vagas para estágio nas instalações da usina, com fortes possibilidades de aproveitamento futuro. Até agora, 70% dos estagiários foram aproveitados em definitivo.

O que parece pequeno detalhe, como dar oportunidade para o desenvolvimento técnico a estudantes da região é, na verdade, um ambicioso programa de transferência e aprimoramento de conhecimento. O desenvolvimento se dá através do contrato firmado com uma empresa de treinamento, formada por profissionais experientes do setor, que exerce o acompanhamento integral das atividades diárias desenvolvidas pelos estagiários nas dependências da empresa, aliado a um confortável suporte assistencial.

### **Funcionários da UTE Norte Fluminense 31-12-2005**

FUNCIONÁRIOS	HOMENS	MULHERES	TOTAL
RIO	15	7	22
MACAÉ	48	6	54
TOTAL	63	13	76

UTE Norte Fluminense, en tant qu'entreprise moderne, considère la responsabilité sociale comme une nécessité inhérente à toute activité industrielle du monde actuel. Dans cette perspective, tous les principes et valeurs adoptés par l'entreprise sont basés sur l'éthique, qui est le point central.

UTE Norte Fluminense a engagé un plan d'actions afin d'être reconnue en tant qu'entreprise socialement responsable, appliquant des principes de base tels que le respect de toute la réglementation, la préservation de la qualité de l'ambiance de travail, l'investissement en certifications (en un peu plus d'un an d'exploitation commerciale elle a déjà obtenu les certifications ISO 9001 – qualité -, ISO 14001 – environnement -, et OHSAS 18001 - santé et sécurité), la participation dans la préservation de l'environnement et l'amélioration des rapports avec les communautés concernées.

Actuellement, bien que l'entreprise ne soit pas en phase de certification de la SA 800 (Social Accountability), elle est en accord avec toutes ses normes, qui suivent les conventions de l'Organisation Mondiale du Travail (OIT), des Droits de l'Enfance et de la Déclaration Universel des Droits de l'Homme. De plus, elle s'implique dans la sécurité et la santé au travail, dans la défense de la liberté d'association et de droit à la négociation collective; elle condamne toute forme de discrimination; elle investit dans les pratiques pluridisciplinaires, dans l'aménagement des horaires de travail, dans le système de gestion et dans l'actualisation régulière du système de rémunération.

En complément au projet initial, il y a deux ans, l'entreprise a signé une convention avec l'École Technique Fédérale de Macaé, dans le but de recruter une main d'œuvre qualifiée. L'entreprise offre des stages dans ses installations, permettant de fortes possibilités d'embauche dans l'avenir. Jusqu'à présent, 70% des stagiaires ont été embauchés dans le cadre de contrats à durée indéterminée.

Si le fait de proposer aux étudiants de la région, des opportunités pour développer leurs compétences techniques peut paraître un détail, il s'agit en réalité, d'un ambitieux programme de transmission et perfectionnement du savoir. La démarche est développée à travers un contrat avec une entreprise de formation, composée de professionnels expérimentés fournissant un accompagnement de qualité et assurant un suivi précis des activités réalisées au quotidien par les stagiaires au sein des services de la centrale.

### **Employées de UTE Norte Fluminense 31-12-2005**

EMPLOYÉS	HOMMES	FEMMES	TOTAL
RIO	15	7	22
MACAÉ	48	6	54
TOTAL	63	13	76



# 07

**PROJETOS AMBIENTAIS**  
Projets Environnementaux



Vítima do homem, a natureza vem sofrendo com a poluição, o descontrole na emissão de gases poluentes na atmosfera, o desmatamento, o despejo de produtos químicos nos rios e nas lagoas.

No Brasil o desmatamento é uma das principais causas de alteração do clima e da destruição das poucas reservas que ainda permanecem intactas no país.

Uma das maiores vítimas do desmatamento no Brasil é a Mata Atlântica, que se estende do Rio Grande do Sul ao Ceará, e é vista como o bioma mais degradado do país, do qual restam apenas 7,3% de sua área original.

Outro grande problema da modernidade é o efeito estufa, gerado pela derrubada de florestas e pela queimada das mesmas, e pela emissão de gases poluentes na atmosfera (principalmente os que resultam da queima de combustíveis fósseis), que têm colaborado com o aumento da temperatura no globo terrestre nas últimas décadas, pondo em risco a sobrevivência do planeta.

Neste contexto, os órgãos ambientais do Estado do Rio de Janeiro implementaram um dispositivo legal que prevê o patrocínio de projetos de preservação ambiental como forma de compensação pelos impactos causados com a implantação de grandes empreendimentos. A UTE Norte Fluminense, como empreendimento pioneiro em sua área de atuação, prontamente reconheceu a importância da questão ambiental para a região, assumindo os projetos a ela designados.

Victime de l'homme, la nature souffre actuellement de beaucoup de nuisances, du manque de contrôle des émissions de gaz polluants dans l'atmosphère, de la déforestation, et du déversement de produits chimiques dans les rivières et lagunes.

Au Brésil la déforestation est une des principales causes du changement climatique et de la destruction des rares réserves encore intactes du pays.

La forêt atlantique qui s'étend du Rio Grande do Sul jusqu'au Ceará, est une des plus grandes victimes du déboisement au Brésil. Elle est considérée comme l'écosystème le plus dégradé du pays, dont il ne reste que 7,3% de son étendue originelle.

L'autre problème majeur du monde moderne est l'effet de serre, généré par la déforestation ainsi que par l'émission de gaz polluants dans l'atmosphère ( principalement ceux qui résultent de la combustion d'énergies fossiles). Par conséquent, l'augmentation de la température du globe dans les dernières décennies s'est accélérée, mettant en risque la survie de la planète.

Dans ce contexte, les organismes environnementaux de l'État de Rio de Janeiro ont mis en place un dispositif qui prévoit le parrainage des projets destinés à la préservation de l'environnement et à la réduction de l'impact produit par l'implantation des grandes entreprises. UTE Norte Fluminense, en tant qu'entreprise pionnière dans son domaine, a reconnu d'emblée l'importance de la question environnementale dans la région, s'engageant dans des projets qui visent sa préservation.

Controlada pelo grupo francês EDF, conhecido pela conscientização e preocupação ambiental nos países onde atua, a UTE Norte Fluminense desenvolve um programa de compensação ambiental que inclui 20 projetos em diversas regiões do Estado do Rio de Janeiro. A empresa investiu, por exemplo, cerca de R\$ 1 milhão na implantação do Parque Natural Municipal Fazenda Atalaia, área que detém o manancial hídrico do Córrego Atalaia, primeira fonte de abastecimento da cidade de Macaé.

A Bacia do Rio Macaé não podia ser esquecida e foi beneficiada com vários projetos, que estão sendo conduzidos através de convênios com centros de excelência em pesquisa e desenvolvimento ambiental. Destacam-se os estudos para a ampliação da base de dados para gestão de recursos hídricos da Bacia do Rio Macaé; os estudos de cheias no baixo curso do Rio Macaé; a pesquisa de águas subterrâneas da Bacia do Macaé; e a recomposição das matas ciliares e nascentes do rio.

No Estado do Rio de Janeiro, como em outras grandes áreas urbanas, a poluição do ar é um fator preocupante, e vem merecendo ações de controle. Na Região Metropolitana, composta por 19 municípios, a grande concentração de fontes de emissão de gases poluentes do ar gerou graves problemas de poluição. Levando tais fatores em consideração, a UTE financiou um inventário de Fontes Emissoras de Poluição Atmosférica, que constitui importante ferramenta de planejamento para órgãos ambientais, pois fornece informações sobre características das fontes, localização, magnitude e freqüência dessas emissões. Outros projetos, como o fortalecimento da Reserva Biológica União, contam com a participação efetiva ou financiamento da UTE Norte Fluminense.

Contrôlée par le groupe français EDF, réputé pour sa responsabilité environnementale dans les pays où elle mène ses activités, UTE Norte Fluminense développe un programme environnemental qui englobe 20 projets dans différents sites de l'état de Rio de Janeiro. L'entreprise a investi, par exemple, près de 1 million de R\$ dans la création du parc naturel municipal (Fazenda Atalaia), dans la région où se situe la source de la rivière Atalaia, première ressource en eau de la ville de Macaé.

Le bassin du fleuve Macaé n'a pas été oublié et a bénéficié des divers projets actuellement développés au moyen de conventions avec des organismes de référence dans le domaine de la recherche et de l'environnement. Parmi le programme d'études, il faut signaler l'enrichissement de la base de données sur la gestion des ressources hydrauliques du bassin de la rivière Macaé, les crues dans le cours inférieur de la rivière Macaé, les eaux souterraines du bassin hydrologique et enfin, la restauration de la végétation des rives et des sources du fleuve.

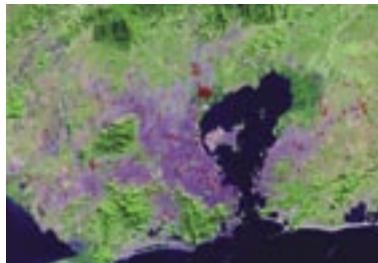
Dans l'État de Rio de Janeiro, tout comme dans les autres grandes régions urbanisées, la pollution de l'air est un facteur préoccupant et qui requiert des actions de contrôle. Dans l'agglomération formée de 19 municipalités, la grande concentration de sources d'émission de gaz polluants a entraîné de graves problèmes de qualité de l'air. Au vu de cette situation, UTE a financé un inventaire des sources émettrices de pollution atmosphérique, important outil pour la planification des organismes environnementaux puisqu'il fournit des informations sur les caractéristiques des sources, leur localisation, leur importance et la fréquence de ces émissions. D'autres projets, tel que l'amélioration de la réserve biologique Nationale, bénéficient également du soutien de UTE Norte Fluminense.



Estratégias de Conservação do Litoral Norte Fluminense – Convenção RAMSAR  
Stratégie de Conservation du Litoral Norte Fluminense – Convention RAMSAR



Plano de Manejo do Parque Natural Municipal Fazenda Atalaia  
Plan d'Aménagement du Parc Natural Municipal Fazenda Atalaia



Inventário de Fontes Emissoras de Poluentes Atmosféricos da Região Metropolitana do Rio de Janeiro  
Inventaire de Sources Émettrices de Polluants Atmosphériques de l'Agglomération de Rio de Janeiro



Plano de Manejo da APA do Sana  
Plan d'Aménagement du APA du Sana



Implementação da APA do Iriy  
Mise en Œuvre du APA du Iriy

Estudo de Cheias no Baixo Curso do Rio Macaé, em Especial sobre o Núcleo Urbano  
Études des Crues dans le Cours Inférieur de la Rivière Macaé, en Particulier en Zone Urbaine



Ampliação da Base de Dados para Gestão da Bacia do Rio Macaé  
Extension de la Base de Données pour la Gestion du Bassin de la Rivière Macaé



Consolidação da Legislação Ambiental  
Consolidation de la Législation Environnementale



Pesquisa de Águas Subterrâneas  
Recherche sur les Eaux souterraines



Participação na Implantação do Parque Natural Municipal da Fazenda Atalaia

Participation à l'Implantation du Parque Natural Municipal Fazenda Atalaia



Plano de Manejo da REBIO União  
Plan d'Aménagement de la REBIO União



Proteção dos Remanescentes da Serra da Concórdia

Protection des Dernières Zones Préservées de la Serra da Concordia



Recomposição de Matas Ciliares e Nascentes na Bacia do Rio Macaé  
Restauration des Forêts et des Sources du Bassin de la Rivière Macaé



Consolidação da Estação Ecológica Estadual do Paraíso  
Consolidation de la Station Ecologique Estadual do Paraíso



Programa de Educação Ambiental  
Programme d'Éducation Environnementale



Implementação do Parque Estadual da Chacrinha e do Parque Estadual do Grajaú

Mise en Place du Parque Estadual da Chacrinha et du Parque Estadual do Grajaú



Implementação da Reserva Ecológica da Juatinga

Mise en Place de la Reserva Ecológica de Juatinga

Implementação da Reserva Biológica e Arqueológica de Guaratiba e Guia das Unidades de Conservação do ERJ  
Mise en Place de la Réserve biologique et Archéologique de Guaratiba et Guide des Unités de Conservation du ERJ



Estudo para Estabelecimento de Políticas de Compensação de Emissões de Gases do Efeito Estufa no Estado do Rio de Janeiro

Étude pour la Mise en Place de Politiques de Compensation des Émissions de Gaz à Effet de Serre dans l'État de Rio de Janeiro



# 08

**INCENTIVO À CULTURA**  
Initiatives Culturelles





## Iluminação Artística de Igrejas e Monumentos

## Illumination des Églises et Monuments

Depois de fracassadas tentativas de ocupação da Nova Terra, das incursões freqüentes de ingleses e holandeses em busca da árvore denominada Pau-Brasil e da disputa religiosa e política entre católicos e protestantes, a Coroa Portuguesa decide mandar para o Brasil uma pequena comitiva de jesuítas que chegaram aqui juntos com Tomé de Souza, em 1549. Logo, estes jesuítas passaram a catequizar os índios e a ocupar territórios ao longo do litoral, estratégico para os portugueses.

Com o passar dos anos, as mais diversas congregações – jesuítas, beneditinos, salesianos, franciscanos, dominicanos - se instalaram por aqui, construindo igrejas, colégios e catedrais, marcos de nossa história e de seu poder não só junto à Corte Portuguesa, mas também com grande influência no curso político do país.

O Brasil foi dividido por congregações que se espalharam por territórios determinados pela Corte Portuguesa. Os franciscanos chegaram ao Brasil por Pernambuco, os jesuítas, que desembarcaram em Salvador, acabaram descendo para São Paulo e Rio de Janeiro, seguindo mais tarde para o interior em direção ao Paraguai, fundando as missões. Expulsos por interesses políticos pelo Marquês de Pombal, em 1759, acabaram retornando ao país alguns anos depois, pelo Rio Grande do Sul.

Os franciscanos foram, primeiramente, instalados no litoral de Pernambuco. As outras ordens foram chegando e se estabelecendo ao longo do litoral, principalmente do Rio de Janeiro, São Paulo, Bahia, Pernambuco e Santa



Face aux difficultés pour coloniser le Nouveau Monde, aux incursions constantes des Anglais et Hollandais à la recherche du bois précieux « pau brasil » (qui donnera son nom au Brésil) et aux luttes religieuses entre les catholiques et protestants, la Couronne portugaise décide en 1549, d'envoyer au Brésil un groupe de Jésuites dirigés par Tomé de Souza. Dès leur arrivée, les Jésuites commencent à catéchiser les Indiens et à occuper des territoires tout au long de la côte, endroit stratégique pour les Portugais.

Au fil des années, les différentes congrégations – Jésuites, Bénédictins, Salésiens, Franciscains, Dominicains – s'installèrent dans le pays. Ils bâtirent des églises, des collèges et des cathédrales, jalons de l'histoire et témoins de leurs pouvoirs auprès de la couronne portugaise qui avait également de fortes influences dans la vie politique du pays.

Le Brésil fut divisé par congrégations qui se répartirent dans les territoires établis par la couronne portugaise. Les Franciscains arrivèrent au Brésil par l'état de Pernambuco, les Jésuites, ayant d'abord débarqué à Salvador, sont ensuite allés vers São Paulo et Rio de Janeiro. Plus tard, les Jésuites continuèrent vers l'intérieur du pays pour atteindre le Paraguay, où ils fondèrent des missions. Expulsés pour des raisons politiques par le marquis de Pombal, ils finirent par retourner au pays quelques années plus tard, cette fois par le Rio Grande du Sud.

Les Franciscains d'abord, s'établirent sur la côte dans l'état du Pernambuco. Au fur et à mesure que les autres congrégations arrivèrent, elles s'installèrent tout au long

Catarina. Uma das últimas ordens a se instalar no Brasil foi a dos dominicanos.

Quem acabou lucrando foi o país, que recebeu de herança igrejas históricas, algumas verdadeiras jóias. Muitas permaneceram intactas, outras foram abandonadas e acabaram perdendo seu brilho.

Para preservar este patrimônio histórico, vários projetos de restauração e iluminação estão sendo patrocinados Brasil afora.

Uma dessas ações é o projeto de Iluminação Artística Eficiente de Monumentos e Edifícios Históricos em prol da Preservação do Patrimônio Nacional, realizado pela UTE Norte Fluminense, em coordenação com a Secretaria de Estado de Energia, da Indústria Naval e do Petróleo do Rio de Janeiro (SEINPE). Identificados pela Secretaria, de acordo com a importância histórica, cultural e turística de cada construção, os projetos são executados como contrapartida ao diferimento de ICMS, concedido pelo governo estadual.

Além do conjunto de 14 igrejas, foram contemplados a Casa França-Brasil, no Rio de Janeiro, a Ponte Feliciano Sodré (ponte antiga sobre o Canal de Itajuru), em Cabo Frio, e o Liceu de Humanidades de Campos.

A nova iluminação realça e traz vida para esses monumentos, revelando ângulos e detalhes arquitetônicos que antes passavam despercebidos.

de la côte, surtout dans les états de Rio de Janeiro, São Paulo, Bahia, Pernambuco et Santa Catarina. Les Dominicains ont été les derniers à s'installer au Brésil.

Il en reste aujourd'hui un ensemble d'églises dont le pays a hérité. Certaines sont de véritables joyaux. Beaucoup demeurent intactes, mais d'autres furent abandonnées et finirent par perdre leur éclat sous l'injure du temps.

Afin de préserver ce patrimoine historique, plusieurs projets de restauration et d'illumination sont actuellement parrainés dans tout le Brésil.

Une de ces actions est le projet nommé "Illumination Artistique des Monuments et Édifices Historiques", au

profit de la préservation du patrimoine national, réalisé par UTE Norte Fluminense, en coordination avec le Secrétariat à l'Énergie de l'État de Rio, (SEINPE). Choisis par le Secrétariat selon l'importance historique, culturelle et touristique de chaque édifice, les projets sont réalisés en compensation d'un allégement de l'impôt sur les importations.

Outre un ensemble de 14 églises, ont bénéficié également du projet: la maison France-Brésil à Rio de Janeiro, le pont Feliciano Sodré (ancien pont sur le canal de Itajuru) à Cabo Frio et le lycée des Humanités de Campos.

La nouvelle illumination met en valeur ces monuments, dévoilant ainsi des angles et des détails architecturaux qui auparavant passaient inaperçus.





### PARATY

Santa Casa de Misericórdia  
Igreja Nossa Senhora  
do Rosário e São Benedito  
Igreja de Santa Rita  
Igreja Matriz Nossa Senhora  
dos Remédios

Igreja Nossa Senhora  
das Dores  
Capela do Propósito



### CABO FRIO

Ponte Feliciano Sodré  
Igreja de Nossa Senhora  
dos Anjos



### MANGARATIBA

Igreja Matriz Nossa  
Senhora da Guia





### **ANGRA DOS REIS**

Igreja da Lapa  
Igreja e Convento São  
Bernardino de Sena e  
Capela da Ordem Terceira  
São Francisco

Igreja Matriz de Nossa  
Senhora da Conceição  
Igreja de Santa Luzia  
Igreja, Convento e  
Ordem Terceira do Carmo



**MACAÉ**

Igreja de Sant'anna



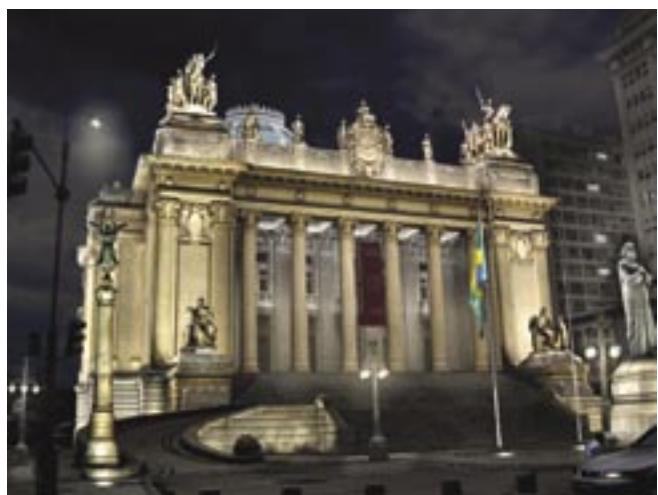
**CAMPOS**

Liceu de Humanidades



**RIO DE JANEIRO**

Casa França-Brasil  
Palácio Tiradentes



# Publicação Cultural

## Publication Culturelle

A cidade do Rio de Janeiro possui um grande acervo de monumentos em praças, parques e prédios públicos, que se acham esquecidos ou se tornaram “invisíveis” pela exposição cotidiana. Entre as estátuas, chafarizes, fontes e outros elementos decorativos que embelloram a cidade estão cerca de 200 obras de arte em ferro fundido, produzidas no século XIX pelas Fundições do Val d’Osne, situadas no nordeste da França, em Haute-Marne.

Em 1994, foi assinado um convênio entre a Fundação Parques e Jardins e a Association pour la Sauvegarde et la Promotion du Patrimoine Métallurgique Haut-Marnais para localizar obras francesas em ferro, o que possibilitou a identificação de várias peças.

Utilizando incentivos fiscais da Lei Rouanet, a UTE Norte Fluminense patrocinou a produção do livro “A arte francesa do ferro no Rio de Janeiro”, que reúne fotos atuais das cerca de 200 peças já identificadas no Rio de Janeiro e ilustrações de catálogos do século XIX, utilizados pelos representantes das Fundições do Val d’Osne para a venda dos modelos produzidos.



La ville de Rio de Janeiro recèle une grande collection d'oeuvres d'art sur ses places, dans ses jardins et au sein de ses bâtiments publics. Malheureusement, elles se retrouvent aujourd'hui oubliées ou invisibles au regard du passant. Parmi les statues, fontaines, et autres objets décoratifs qui embellissent la ville, il y a près de 200 œuvres en fer forgé, produites au XIX siècle par les Fonderies du Val d'Osne, dans le nord-est de la France en Haute-Marne.

En 1994, a été signé une convention entre la Fondation Parcs et Jardins et l'Association pour la Sauvegarde et la Promotion du Patrimoine Métallurgique Haut-Marnais, permettant l'identification de plusieurs de ces pièces.

Bénéficiant des avantages de la Loi Rouanet, UTE Norte Fluminense a parrainé l'édition du livre "l'Art français du fer à Rio de Janeiro" qui réunit des photos récentes de près de 200 pièces déjà identifiées à Rio de Janeiro ainsi que des illustrations des catalogues du XIX siècle, utilisés par les représentants des Fonderies du Val d'Osne pour la vente de leurs modèles.



# 09

**DEPOIMENTOS**  
Témoignages





CARLOS ALBERTO DE CARVALHO AFONSO\*

A UTE Norte Fluminense foi constituída em 25 de maio de 1999, para eliminar um estrangulamento de oferta que se configurava nas áreas do norte do Rio de Janeiro e do Espírito Santo, atendidas por um sistema radial a partir da subestação de Adrianópolis em direção a Vitória, passando pela cidade de Campos. Os acionistas iniciais eram Light, Cerj (hoje Ampla), Escelsa, Cataguazes-Leopoldina, Eletrobrás e Petrobras.

Ao final de 2000, os aportes atingiam o valor de R\$ 15 milhões, que evoluíram para R\$ 18,6 milhões em 15 de maio de 2001, quando houve a primeira reestruturação do capital da empresa. Nesta data, a Light, empresa subsidiária da EDF Internacional, assumiu o controle da UTE Norte Fluminense através da aquisição das ações dos demais patrocinadores, com exceção da Petrobras que manteve sua participação de 10%.

Em maio de 2001, a Light e a Petrobras aportaram mais R\$ 12,9 milhões, completando o capital de R\$ 31,5 milhões que permaneceu inalterado até novembro de 2004. Em 22 de junho de 2001, a EDF abriu uma linha de crédito de US\$ 58,8 milhões ao mesmo tempo em que a Petrobras se comprometeu a colocar recursos sob a forma de adiantamentos para futuro aumento de capital – AFAC, na proporção de sua participação, e simultaneamente às liberações da EDF. Em 5 de setembro de 2002, para cumprir a legislação brasileira que obrigou a desverticalização das atividades de geração, transmissão e distribuição, a EDF decidiu adquirir 100% das ações da Light.

As dificuldades enfrentadas pelo setor elétrico em 2001 – racionamento concentrado principalmente na área de atuação da UTE Norte Fluminense e da Light, comprador único de suas disponibilidades, e crise econômica alimentada por uma conjuntura externa desfavorável – levaram à interrupção das negociações com as agências internacionais e à ampliação das exigências do BNDES, envolvido com a deterioração das empresas de todos os segmentos da indústria de eletricidade.

Após longo período de negociações, a UTE Norte Fluminense obteve, em 13/03/2002, a aprovação do BNDES de um empréstimo ponte no valor de R\$ 215 milhões. As negociações para obtenção do financiamento de longo prazo se estenderam por um período maior que as expectativas iniciais porque o banco resistia à modalidade de Project Finance e limitava o montante em R\$ 500 milhões, dos quais 50% denominados em cesta de moeda, que implicavam a assunção de um risco cambial sobre um volume significativo de recursos, num período de forte volatilidade da taxa de câmbio.

O acordo foi fechado com a UTE Norte Fluminense e a EDFI, nas bases de um financiamento com garantia corporativa desta última, num total de R\$ 750 milhões, sendo 30% denominados em cesta de moeda. A demora no fechamento do financiamento de longo prazo do BNDES exigiu sucessivos aditamentos ao financiamento inicial em USD da EDF e respectiva AFAC da Petrobras, que atingiram US\$ 307 milhões e US\$ 34,6 milhões, respectivamente, em 4 de outubro de 2004, data da segunda liberação dos recursos de longo prazo do BNDES. Além disso, os patrocinadores abriram uma segunda linha de financiamento num total de € 35,6 milhões dos quais € 32 milhões aportados pela EDF e € 3,6 milhões pela Petrobras.

Em 8 de novembro de 2004, atendendo à cláusula de limite de endividamento definido no contrato de financiamento do BNDES, os acionistas converteram em capital social um montante de dívidas de R\$ 390,4 milhões, expandindo o capital para R\$ 422,3 milhões. Numa segunda operação, em 5 de maio de 2005, o capital social atingiu o valor hoje registrado no balanço de R\$ 481,4 milhões. A dívida em dólares convertida em capital pelos acionistas nestas duas operações foi de US\$ 162,7 milhões, dos quais US\$ 146,5 milhões pela EDFI e US\$ 16,2 milhões pela Petrobras.

\* Diretor financeiro e administrativo desde a constituição da empresa.  
Foi peça fundamental na montagem da engenharia financeira.

UTE Norte Fluminense a été créée le 25 mai 1999, afin de répondre à la demande croissante d'énergie dans les régions du nord de Rio de Janeiro et de l'état du Espírito Santo qui étaient alimentées par un réseau en antenne à partir de la sous-station de Adrianópolis, entre Campos et Vitoria. Les actionnaires de l'époque étaient Light, Cerj (actuellement Ampla), Escelsa, Cataguases-Leopoldina, Eletrobras et Petrobras.

Vers la fin 2000, les apports en capital s'élevaient à 15 millions de R\$ et atteignirent la somme de 18,6 millions de R\$, le 15 mai 2001, date de la première restructuration du capital de l'entreprise. À cette époque, Light, filiale de l'EDF International, a pris le contrôle d'UTE Norte Fluminense via l'achat des actions des investisseurs initiaux, excepté celles de la Petrobras qui a maintenu sa participation de 10%.

En mai 2001, Light et Petrobras réalisèrent un apport supplémentaire de 12,9 millions de R\$, amenant le capital à la valeur de 31,5 millions de R\$, qui ne changera pas jusqu'en novembre 2004. Le 22 juin 2001, EDF attribuait une ligne de crédit de 58,8 millions de US\$, tandis que Petrobras s'engageait à apporter de nouveaux fonds sous forme d'anticipation de la future augmentation de capital (AFAC), en proportion de sa participation et en même temps que les augmentations de capital d'EDF. Le 5 septembre 2002, afin de s'adapter à la législation brésilienne, qui imposait la séparation des activités de production, transmission et distribution, EDF décida d'acquérir 100% des actions détenues par Light.

Les difficultés du secteur électrique en 2001 avec un rationnement de la consommation concentré surtout dans la zone d'activité d'UTE et de Light, acheteur exclusif de sa production, et la crise économique du Brésil accentuée par une conjoncture internationale défavorable, ont entraîné l'interruption des négociations avec les agences internationales ainsi que des exigences accrues du BNDES qui était préoccupé par la détérioration des résultats financiers des industriels du secteur de l'électricité.

Après de longues périodes de négociations, UTE Norte Fluminense obtient, le 13/03/2002, l'approbation du BNDES pour un emprunt relais d'une valeur de 215 millions de R\$. Les négociations visant à obtenir un financement à long terme se sont étendues sur une période plus longue que prévue, de par la résistance de la banque aux modalités de « project finance » et la limitation du montant à 500 millions de R\$, dont 50% en devises fortes, ce qui impliquait un risque significatif sur le volume des ressources, et ce à une période de grande volatilité du change monétaire.

UTE Norte Fluminense et EDFI signèrent un accord de financement, avec la garantie de cette dernière, d'une valeur de 750 millions de R\$, dont 30% en devises fortes. Le retard pris par la signature du financement à long terme auprès du BNDES, a exigé plusieurs anticipations successives du financement initial, en dollars, de la part d'EDF ainsi que de l'AFAC de Petrobras, atteignant respectivement le 4 octobre 2004 les valeurs de 307 millions de US\$ et 34,6 millions de US\$, date de la seconde libération des crédits du financement par le BNDES. En outre, les investisseurs attribuèrent une deuxième ligne de crédit d'une valeur de 35,6 millions de €, dont 32 millions de € d'EDF et 3,6 millions de € de Petrobras.

Le 8 novembre 2004, répondant à la clause de limite d'endettement définie par le contrat de financement du BNDES, les actionnaires décidèrent de convertir en capital social, un montant de dette de 390,4 millions de R\$, portant ainsi le capital à 422,3 millions de R\$. Le 5 mai 2005, une seconde opération permit d'augmenter le capital social à hauteur de 481,4 millions de R\$, déclaré à ce jour au bilan. Par ces deux opérations, la dette, en dollar, convertie par les actionnaires en capital fut de 162,7 millions de US\$ dont 146,5 millions de par l'EDFI US\$ et 16,2 millions de US\$ par Petrobras.

\* Directeur administratif et financier de l'entreprise depuis sa création. Il fut un personnage clef dans le montage de l'ingénierie financière du projet.



PHILIPPE QUENET\*

Era 14 de julho de 2002, data importante para um francês, quando cheguei ao Rio de Janeiro, vindo diretamente do México.

Instalei-me num belo escritório da Light (então responsável pelo projeto da Norte Fluminense), na Praia do Flamengo, com uma vista inigualável dando para o Pão de Açúcar. Mas não tive muito tempo para contemplar esse magnífico visual.

Tinha apenas três meses para estudar o projeto, identificar seus principais atores, impregnar-me das regras sociais básicas, aprender a língua e recrutar uma equipe O&M.

No início, contava apenas com o apoio logístico da Light. Somente em setembro recebi o reforço de dois companheiros de EDF.

Mais de 500 currículos e uma seleção difícil para definir uma equipe de 40 pessoas. Foram longas jornadas de entrevistas, com a ajuda de intérprete. No início de outubro a equipe estava formada.

Lembro-me com muita emoção da primeira reunião, para a apresentação do projeto e de nossas orientações. Foi numa sala improvisada de um restaurante de beira de estrada, próximo às obras, chamado Caipira da Serra. Não tínhamos ainda sequer uma sala disponível mas já sentíamos que uma bela história ia começar, a qual estávamos escrevendo ali, às margens da BR 101, o primeiro capítulo.

Tudo andou muito depressa a partir de então: a formação de uma equipe comum, a instalação de uma organização de compras, a definição de nossa política de manutenção, de subcontratações, bem como a seleção e compra de peças avulsas, a escolha da ferramenta D7i, a implantação de uma política de RH, a organização da documentação,

a arrumação do almoxarifado, a redação de toda a documentação de exploração, a colocação em funcionamento de uma organização que nos permitisse acompanhar os detalhes da construção, inclusive os testes, participar das escolhas e das decisões.

Em janeiro de 2004, o gás tão esperado está à nossa porta, estamos prontos e colocamos em funcionamento quase sem problemas as primeiras três turbinas, com um desafio interessante: assumir nossa responsabilidade como operador em um ciclo aberto, sempre participando e dando condições para permitir que as atividades ligadas à passagem da instalação em ciclo combinado se desenvolvam nas melhores condições e o mais rapidamente possível.

Em 9 de dezembro do mesmo ano, a Aneel concedeu a Declaração de Operação Comercial (COD), motivo de comemoração para todos. Exatamente um ano depois, todo mundo está na usina para festejar o primeiro aniversário de operação. Uma bela festa, cada um a saboreia, sabendo que merece.

Estamos em 2006 e os dados deste Relatório de Atividades comprovam a eficiência dos resultados operacionais e financeiros, assim como no plano humano. Há solidez na equipe e na capacidade de transformar os problemas em oportunidades de aprendizado e em motivos de sucesso. A Tripla Certificação (ISO 9001, ISO 14001 e OHSAS 18001), com pouco mais de um ano de operação, confirma nosso esforço em todas as frentes. Somos um projeto vitorioso.

\* Executivo da EDF, veio do México, onde estava trabalhando em outras plantas do grupo, para coordenar a etapa final de implantação e operação da usina, em Macaé. É o diretor da usina.

Je suis arrivé à Rio de Janeiro le 14 juillet 2002 – date importante pour un français –, venant directement du Mexique. Je me suis installé dans un beau bureau de la Light ( alors responsable pour l'exploitation du projet d'UTE) – située proche de la plage de Flamengo – dont la vue donnait directement sur le Pain de Sucre. Cependant, je n'ai pas eu le temps de contempler ce point de vue magnifique puisque je n'avais que trois mois pour étudier le projet, identifier ses acteurs principaux, connaître les règles sociales basiques, apprendre la langue et recruter une équipe O&M.

Au début, je comptais seulement sur l'appui logistique de la Light et, en septembre, deux autres collègues de l'EDF sont venus me rejoindre. Plus de 500 curriculum et une sélection difficile pour en arriver à une équipe de 40 personnes. Des longues journées d'entretiens à l'aide d'un interprète. Dès le début du mois d'octobre l'équipe était formée.

Je me rappelle avec émotion, notre première réunion lors de la présentation du projet à la future équipe d'exploitants. La réunion a eu lieu dans une salle improvisée du restaurant "Caipira da Serra", située au bord de la route, près du chantier. Nous n'avions pas encore une salle disponible mais nous sentions qu'une belle histoire commençait, dont le premier chapitre s'écrivait au bord de la BR 101.

Tout fut très rapide après cela: la formation d'une équipe commune (3 mois), la mise en place d'une organisation d'achats, la définition de notre politique de maintenance, de sous-traitance ainsi que le choix et les achats de pièces détachées, la sélection de l'outil communication D7i, la mise en place d'une politique de ressources humaines, l'organisation de la documentation...enfin la mise en oeuvre d'une organisation qui

permette de suivre de près la construction et les essais de démarrage, de mettre en avant nos suggestions ou désaccords aussi.

Janvier 2004, le gaz arrive et nous sommes alors prêts à mettre en route, presque sans problèmes, les trois premières turbines avec cependant, un défi intéressant: assumer notre responsabilité en tant qu'opérateur en cycle ouvert, toujours prêts à participer et à offrir des conditions permettant que les activités liées au passage en cycle combiné soient développées dans les meilleures conditions possibles.

Le 9 décembre de la même année, l'Aneel nous accorde la Déclaration Commerciale d'Exploitation (COD), laquelle fut commémorée par tous. Exactement un an après, le personnel fêta le premier anniversaire de l'usine. Une belle fête appréciée de tous, méritée aussi.

Nous sommes en 2006 et les données du rapport d'activités prouvent l'efficacité des résultats opérationnels, financiers et sociaux. L'équipe se montre solide, transformant les problèmes en opportunités d'apprentissage et de succès. La triple certification (ISO 9001, ISO 14001 et OHSAS 18001) après un peu plus d'un an d'exploitation, vient confirmer nos efforts dans tous les domaines. Nous sommes un projet victorieux.

---

\* Cadre d'EDF, en provenance du Mexique, où il collaborait à d'autres projets du groupe. Il fut chargé de la coordination, de la mise en place et la mise en exploitation de la centrale de Macaé dont il est actuellement le directeur.



ANTÔNIO ROCHA\*

No primeiro ano de operação plena, devemos recordar que a UTE NF chegou nesse ponto depois de sucessivas vitórias contra inúmeras dificuldades que foram vencidas uma a uma pela persistência e tenacidade dos colaboradores e acionistas.

No início de 2000, quando foram selecionados os integrantes do grupo de desenvolvimento do projeto então embrionário, ficou gravado na mente de todos que chegar ao almejado objetivo passava por uma permanente corrida de obstáculos e após cada barreira outra estaria aparecendo, que cada batalha para ultrapassar dificuldades deveria servir de preparação para a próxima e dela aproveitar ensinamentos e benefícios para o projeto.

Vamos recordar um episódio marcante, quando o Ministério de Minas e Energia, antevendo o risco do apagão, decidiu antecipar em seis meses a data limite de entrada em operação comercial das usinas enquadradas no PPT (Plano Prioritário de Termeletricidade). Nessa época a UTE NF tinha já reservado três turbinas de combustão e negociava contratos de fornecimento dos equipamentos da ilha de potência e do Engineering Procurement and Construction (EPC) em ciclo combinado cujos prazos eram compatíveis com o prazo de dezembro de 2004, mas inviáveis de antecipar em seis meses e assim continuar enquadrada no PPT.

Continuar nesse caminho significava risco de perder direito ao financiamento do BNDES e ao gás do PPT, colocando o projeto em risco de morte aos olhos do acionista.

A direção da UTE encarou a dificuldade mudando a estratégia de construção de operação direta em ciclo combinado para etapa intermédia em ciclo aberto, que viabilizaria o cumprimento da nova meta do PPT.

Para isso negocou com o fornecedor das turbinas a antecipação do fornecimento de duas delas, no processo mudando a tecnologia de refrigeração dos geradores das mesmas, permitindo maior potência; renegociou em poucas semanas um grande número de cláusulas contra-

tuais já pactuadas, para viabilizar a operação de turbinas de combustão em ciclo aberto em paralelo com o fornecimento e a construção do ciclo combinado.

Adicionalmente, foi necessário refazer a licitação para o EPC para o novo modelo de operação em ciclo aberto seguida de ciclo combinado, tentando fazer isso sem comprometer o novo prazo limite – novo obstáculo, o prazo de nova licitação e negociação do contrato EPC empurraria a execução da terraplenagem para a estação das chuvas com a consequente impossibilidade de manter o novo prazo de operação em ciclo aberto. Solução: realizar a terraplenagem antes do contrato de EPC, durante o período seco.

Isto resolvido, ficava a grande questão – se vamos ter ciclo aberto com chaminés de by-pass, por que não aproveitar a oportunidade de minimizar um risco maior das usinas de ciclo combinado: a indisponibilidade de algum equipamento do ciclo de vapor (turbina a vapor ou caldeiras de recuperação), com necessidade de compras no mercado spot para atender ao PPA.

A solução identificada foi adquirir “diverter dampers” – válvulas semi-automáticas para as chaminés que permitem a rápida conversão de ciclo combinado para ciclo aberto, e vice-versa, com interrupção mínima de tempo de operação e consequente minimização da perda de energia gerada, minimizando exposição ao spot. Com o benefício colateral de maior flexibilidade de operação, comissionamento acelerado e diminuição dos riscos para as turbinas de combustão e consequentes custos de manutenção das mesmas.

Enfim, soubemos enfrentar contratemplos de diversas naturezas mas, graças a uma equipe coesa e eficiente, chegamos ao fim da viagem cumprindo prazos e preços. Hoje a UTE NF faz parte do Sistema Integrado de Energia Elétrica e desempenha papel estratégico para a estabilidade no abastecimento das regiões Norte Fluminense e Sul do E. Santo.

\* Foi o primeiro presidente da empresa. Liderou a implantação do projeto em todas as etapas, até o início da operação comercial. Participa do Conselho de Administração da empresa.

Après cette première année de pleine exploitation, il faut rappeler que l'UTE NF est arrivée à ce résultat grâce à la persistance et la ténacité des collaborateurs et actionnaires qui, ont réussi à surmonter les innombrables problèmes rencontrés.

Dès le début de 2000, lorsque des membres du groupe de développement du projet, alors embryonnaire, ont été sélectionnés, il était clair que pour atteindre les objectifs, il faudrait franchir de multiples obstacles qui se dresseraient sur le chemin et tirer les enseignements pour la suite du projet, de chacun des problèmes rencontrés.

En guise d'exemple, rappelons un épisode significatif, lorsque le "Ministère de Mines et de l'Energie", prévoyant la crise de l'énergie, décida d'avancer la date limite de la mise en exploitation commerciale des centrales faisant partie du PPT ("Programme Prioritaire des centrales Thermiques"). À cette époque UTE NF avait déjà réservé trois turbines à combustion et négociait les contrats de fourniture des principaux équipements et le "Engineering Procurement and Construction" (EPC) en cycle combiné, dont les délais étaient compatibles avec ceux établis pour décembre 2004, mais impossible à anticiper de 6 mois sans sortir du cadre du PTT.

S'engager dans cette voie impliquait le risque de perdre le droit au financement du BNDES et au gaz du PTT, mettant en péril le projet vis-à-vis des actionnaires. La direction d'UTE a évité l'écueil en modifiant le plan d'exploitation directement en cycle combiné par l'introduction d'une phase intermédiaire en cycle ouvert, permettant ainsi de respecter les nouvelles exigences du PTT.

Pour cela, il a fallu négocier avec le fournisseur de turbines la livraison anticipée de deux d'entre elles, dont la technologie de refroidissement des générateurs a été modifiée afin d'obtenir une plus grande puissance; des clauses déjà stipulées ont dû être modifiées afin de permettre l'exploitation des turbines à combustion en cycle ouvert parallèlement à la fourniture et à la construction du cycle combiné. En outre, il a fallu relancer l'appel d'offres pour l'EPC, étant

donné le nouveau mode d'exploitation en cycle ouvert, suivie de l'exploitation en cycle combiné, tout en essayant de respecter le nouveau délai. Encore un obstacle, le délai de l'appel d'offres et la négociation du contrat EPC reportait l'exécution du terrassement et du remblaiement à la saison des pluies, ce qui empêchait de tenir le nouveau délai d'exploitation en cycle ouvert. Solution: faire le terrassement et le remblaiement avant la signature du contrat d'EPC, durant la période de sécheresse.

Ce problème résolu, une nouvelle question surgissait: Dans la mesure où l'usine va produire en cycle ouvert, pourquoi ne pas profiter de cette opportunité pour minimiser le risque majeur des centrales en cycle combiné à savoir l'in disponibilité d'un des équipements du cycle eau/vapeur (turbines à vapeur ou chaudière de récupération), et la nécessité d'acheter sur le marché spot pour pouvoir répondre aux exigences du PPA (Power Purchase Agreement)?

Le problème a été résolu grâce à l'acquisition de "diverter dampers" – dispositifs semi-automatiques qui permettent le passage très rapide du cycle combiné au cycle ouvert, et vice-versa, réduisant le temps d'interruption de la production, diminuant ainsi la perte d'énergie et l'exposition au spot. Cette solution a apporté d'autres avantages, comme la souplesse d'exploitation, une phase de mise en service accélérée, la réduction des risques pour les turbines à combustion et des coûts de maintenance.

Bref, grâce à une équipe unie et efficace, nous avons su affronter les contremorts de toutes sortes, pour arriver à la fin du parcours tout en respectant des délais et des prix. Aujourd'hui l'UTE NF fait partie du "Système Intégré d'Energie Electrique" et joue un rôle stratégique dans stabilité du ravitaillement d'énergie dans les régions norte-fluminense et sud du Espírito-Santo.

---

\* Il fut le premier président de l'entreprise. Il géra la mise en place du projet à toutes les étapes, jusqu'au lancement de l'exploitation commerciale. Il est actuellement membre du Conseil d'Administration.



MICHEL GASC\*

O projeto Norte Fluminense chegou ao CIT, em abril de 2001, inesperadamente.

Ao ser nomeado chefe de projeto, aceitei o desafio a ser vencido, considerando-se:

- sua natureza: o primeiro grande ciclo combinado de 800 MW sobre o princípio do arranjo 3X3X1 para a EDF;
- seu meio ambiente: o primeiro projeto de construção de central no Brasil para a EDF num país em que, essencialmente, a eletricidade é de origem hidráulica;
- sua organização: dois contratos principais e um papel intermediário entre assistente de mestre-de-obras e arquiteto ou engenheiro.

Tivemos que definir a organização e os meios para atuar nesse tipo de projeto, novo para a EDF. Questões cruciais deveriam orientar as discussões sobre a organização:

- o papel chave da relação proprietário-engenheiro neste tipo de montagem contratual, em que o proprietário é titular dos contratos e delega a gestão destes ao engenheiro.
- a necessidade de um “coach”: a engenharia brasileira a cargo dos estudos do conjunto, competente, mas com uma experiência limitada no domínio dos ciclos combinados.
- a importância de favorecer a compreensão entre os diferentes atores do projeto (franceses, brasileiros e americanos) aplicando-se transparência e objetividade em todas as relações.

A necessidade de estabelecer-se próximo à engenharia e ao cliente logo impôs como consequência a criação de uma filial no Brasil. Em novembro de 2001, foi constituída no Rio de Janeiro a Ense, subsidiária da CIT, que pilotei. Esta filial mobilizou mais de 15 estrangeiros ao longo dos ensaios e de 25 a 30 brasileiros durante os três anos da construção e da colocação da usina em funcionamento.

O principal sucesso foi ter feito desta central um ciclo combinado 3X3X1 de referência que já no seu primeiro ano de funcionamento teve resultados operacionais bem satisfatórios.

Outro êxito foi o estabelecimento eficaz de relações com os principais fornecedores:

- uma relação equilibrada com SWPC, baseada no respeito mútuo pelos engajamentos tomados ao longo de todo o projeto;
- uma relação “evolutiva” com o AGPO passando do papel de supervisão à criação de uma equipe comum para os ensaios e terminando pela retomada total do canteiro para os testes de comissionamento. É preciso assinalar que foi uma obra muito complexa, que mobilizou mais de 3.000 pessoas e desenvolveu-se com índices de segurança muito elevados e sem nenhum acidente fatal.

A Ense do Brasil constituiu um grupo profissional reconhecido que soube combinar as competências variadas dos estrangeiros e dos brasileiros, trazendo os métodos de organização embasados sobre os projetos anteriores da EDF. Esta diversidade foi uma fonte de enriquecimento recíproco tanto no plano profissional como pessoal e, ao final do projeto, os estrangeiros saíram tristes do Brasil, levando belíssimas lembranças e deixando inúmeros amigos.

Estes quase quatro anos passados no Brasil deixarão em mim uma marca indelével, assim como em minha família, afinal, não é fácil esquecer esta bela cidade do Rio de Janeiro e sua incomparável Praia de Ipanema.

\* Quadro do grupo EDF, veio da França especialmente para dirigir a empresa de consultoria que acompanhou o desenvolvimento do projeto, a ENSE.

Le projet Norte Fluminense est arrivé au CIT de façon inattendue en avril 2001.

En tant que Chef de projet, je me suis retrouvé face à un défi à relever, et ce pour plusieurs raisons:

- La nature du projet: le premier grand cycle combiné de 800 MW basé sur le principe de combinaison 3X3X1 de l'EDF.
- L'environnement: le premier projet de construction d'une centrale pour EDF, dans un pays où l'énergie électrique est, essentiellement, d'origine hydraulique.
- L'organisation: deux contrats majeurs et un rôle intermédiaire situé entre les fonctions d'assistant maître d'œuvre et celles d'architecte ou d'ingénieur.

Il a fallu définir l'organisation et les conditions de participation à ce type de projet, inédit pour EDF. Des questions capitales devaient orienter les discussions sur l'organisation:

- Le rôle clé de la relation propriétaire ingénieur(maîtrise d'œuvre - maîtrise d'ouvrage) dans ce genre de contrat, où le maître d'œuvre est le titulaire des contrats alors qu'il délègue au maître d'ouvrage leur gestion.
- La nécessité d'un coach: l'ingénierie brésilienne est compétente en ce qui concerne les études de l'ensemble, mais elle reste limitée au niveau de l'expérience dans le domaine des cycles combinés.
- Promouvoir la compréhension entre les différents acteurs du projet (français, brésiliens et américains) moyennant l'objectivité et la transparence dans toutes les relations.

La nécessite d'établir une proximité entre l'ingénierie et le client, a rapidement exigé la création d'une filiale au Brésil. En novembre 2001, une filiale du CIT, Ense dont j'ai assumé la direction, a été constituée à Rio de Janeiro. Cette filiale a mobilisé plus de 15 expatriés tout au long des tests et de 25 à 30 employés brésiliens pendant les trois années de construction et de la mise en route de l'usine.

Le succès principal a été de faire de cette centrale, une référence en matière de cycle combiné 3X3X1, laquelle, dès sa première année de fonctionnement, a eu des résultats très satisfaisants. L'autre point positif a été la consolidation des rapports avec les principaux fournisseurs:

- Un rapport équilibré avec SWPC, basé sur le respect réciproque vis-à-vis des engagements pris tout au long du projet;
- Un rapport évolutif avec AGPO, lequel est passé d'un rôle de supervision à la création d'une équipe commune pour les tests, finissant par reprendre entièrement le chantier pour les tests de commissionnement. Il faut souligner qu'il s'agissait d'un chantier très complexe qui a mobilisé plus de 3.000 personnes, et a été développé dans d'excellentes conditions de sécurité, et ce sans le moindre accident fatal.

Ense Brésil a constitué un groupe professionnel reconnu qui a su combiner les compétences diverses des ressources étrangères et brésiliennes, et dont l'organisation a été basée sur des méthodes appliquées aux projets antérieurs d'EDF. Cette diversité a été une source d'enrichissement réciproque tant au niveau professionnel qu'au niveau personnel tant et si bien qu'à la fin du projet, les expatriés sont repartis avec tristesse, mais avec des très beaux souvenirs et bon nombre d'amis.

Ces quatre années vécues au Brésil m'ont laissé, ainsi qu'à ma famille, une marque indélébile car, après tout, il n'est pas facile d'oublier cette belle ville de Rio de Janeiro et son incomparable plage de Ipanema.

---

\* Cadre du Groupe EDF, venu spécialement de France afin d'assumer la direction de l'ENSE, entreprise de conseil chargée du suivi du développement du projet.



# **BALANÇOS PATRIMONIAIS**

## États Financiers

## Parecer dos auditores independentes

1. Examinamos os balanços patrimoniais da Usina Termelétrica Norte Fluminense S.A. levantados em 31 de dezembro de 2005 e de 2004, e as respectivas demonstrações do resultado, das mutações do patrimônio líquido e das origens e aplicações de recursos correspondentes aos exercícios findos naquelas datas, elaborados sob a responsabilidade de sua Administração. Nossa responsabilidade é a de expressar uma opinião sobre essas demonstrações contábeis.
2. Nossos exames foram conduzidos de acordo com as normas brasileiras de auditoria e compreenderam: (a) o planejamento dos trabalhos, considerando a relevância dos saldos, o volume de transações e o sistema contábil e de controles internos da Companhia e controladas; (b) a constatação, com base em testes, das evidências e dos registros que suportam os valores e as informações contábeis divulgados; e (c) a avaliação das práticas e das estimativas contábeis mais representativas adotadas pela Companhia e controladas, bem como da apresentação das demonstrações contábeis tomadas em conjunto.
3. Em nossa opinião, as demonstrações contábeis referidas no parágrafo 1 representam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da Usina Termelétrica Norte Fluminense S.A. em 31 de dezembro de 2005 e 2004, o resultado de suas operações, as mutações de seu patrimônio líquido e as origens e aplicações de seus recursos, correspondentes aos exercícios findos naquelas datas, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

## Avis des commissaires aux comptes

1. Nous avons procédé à l'examen des bilans patrimoniaux de l'Usine Thermoélectrique Norte Fluminense S.A. clos au 31 décembre 2005 et 2004, et des résultats financiers, des évolutions du patrimoine et des origines et placements des ressources correspondant aux exercices clos à cette date, élaborés sous la responsabilité de son administration. Notre responsabilité est d'exprimer une opinion sur ces comptes.
2. Nos examens ont été menés en accord avec les normes brésiliennes d'audit et ont porté sur: (a) la planification des travaux, en prenant en compte l'importance des soldes, le volume de transactions et le système comptable et de contrôle interne de la compagnie; (b) la constatation, sur la base de documents, des sondages et des registres contenant les valeurs et les informations comptables diffusées; et (c) l'évaluation des pratiques et des estimations comptables les plus représentatives adoptées par la compagnie, ainsi que la présentation des états comptables pris dans leur ensemble.
3. Selon notre avis les états comptables référencés dans le paragraphe 1, représentent correctement, dans tous les aspects importants, la position patrimoniale et financière de l'Usine Thermoélectrique Norte Fluminense S.A. au 31 décembre 2005 et 2004, le résultat de ses activités, les variations de son patrimoine net et les origines et utilisations de ses ressources, correspondant aux exercices clos à ces dates, conformément aux pratiques comptables en vigueur au Brésil.

Mazars & Guérard Auditores Independentes  
CRC nº 2SP011901/0-6

Mazars & Guérard Auditores Independentes  
CRC nº 2SP011901/0-6

**BALANÇOS PATRIMONIAIS EM 31 DE DEZEMBRO** (Em milhares de Reais - R\$)

*Bilans clos au 31 Décembre (En milliers de Reais - R\$)*

<b>ATIVO Actif</b>		<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>CIRCULANTE Circulant</b>			
CAIXA E BANCOS <i>Disponibilités</i>		5.230	83
APLICAÇÕES FINANCEIRAS – NOTA 3 <i>Investissements – note 3</i>		88.884	65.009
CONTAS A RECEBER <i>Créances d'exploitation</i>		65.203	54.365
DIREITO DE USO – COMBUSTÍVEL <i>Droit d'Utilisation – Combustible</i>		16.209	15.994
TRIBUTOS E CONTRIBUIÇÕES SOCIAIS A COMPENSAR – NOTA 4 <i>Impôts et Contribution sociale à récupérer – note 4</i>		23.550	619
PRÊMIOS DE SEGUROS A APROPRIAR – NOTA 5 <i>Primes d'Assurances payées d'avance – note 5</i>		11.590	17.259
IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL DIFERIDOS – NOTA 6 <i>Impôt différé actif – note 6</i>		12.000	7.241
OUTROS <i>Autres</i>		3.136	2.445
		<b>225.802</b>	<b>163.015</b>
<b>REALIZÁVEL A LONGO PRAZO Réalisable à Long Terme</b>			
IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL DIFERIDOS – NOTA 6 <i>Impôt différé actif – note 6</i>		23.338	27.239
		<b>23.338</b>	<b>27.239</b>
<b>PERMANENTE Permanent</b>			
ATIVO IMOBILIZADO – NOTA 7 <i>Actif Immobilisé – note 7</i>		1.273.882	1.377.414
DIFERIDO – NOTA 8 <i>Différé – note 8</i>		40.668	52.285
		<b>1.314.490</b>	<b>1.429.699</b>
TOTAL DO ATIVO <i>Total de L'actif</i>		<b>1.563.630</b>	<b>1.619.953</b>
<b>PASSIVO Passif</b>			
<b>CIRCULANTE Circulant</b>			
CONTAS A PAGAR A FORNECEDORES – NOTA 9 <i>Fournisseurs – note 9</i>		70.957	65.036
FOLHA DE PAGAMENTO, FÉRIAS E RESPECTIVOS ENCARGOS <i>Personnel</i>		747	474
TRIBUTOS E CONTRIBUIÇÕES A PAGAR <i>Impôts et Contribution sociale à payer</i>		4.165	3.959
JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO/DIVIDENDOS - NOTA 13 <i>Intérêts sur Capital Propre/Dividendes - note 13</i>		39.854	–
EMPRÉSTIMOS E FINANCIAMENTOS – NOTA 10 <i>Emprunts et Financements – note 10</i>		252.963	451.992
IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL DIFERIDOS - NOTA 6 <i>Impôt différé passif - note 6</i>		33.436	8.444
HEDGE – NOTA 17 <i>Hedge funds – note 17</i>		30.826	–
		<b>432.948</b>	<b>529.905</b>
<b>EXIGÍVEL A LONGO PRAZO Exigible à Long Terme</b>			
EMPRÉSTIMOS E FINANCIAMENTOS – NOTA 10 <i>Emprunts et financements – note 10</i>		603.816	674.859
ADIANTAMENTO PARA FUTURO AUMENTO DE CAPITAL – NOTA 11 <i>Avance pour future augmentation de capital – note 11</i>		22.983	44.156
		<b>626.799</b>	<b>719.015</b>
<b>PATRIMÔNIO LÍQUIDO – NOTA 12 Situation Nette – note 12</b>			
CAPITAL SOCIAL		481.432	422.307
RESERVA DE LUCROS <i>Réserve de Bénéfices</i>		3.115	–
LUCROS ACUMULADOS <i>Report à nouveau</i>		19.336	(51.274)
		<b>503.883</b>	<b>371.033</b>
TOTAL DO PASSIVO <i>Total du Passif</i>		<b>1.563.630</b>	<b>1.619.953</b>

As notas explicativas em anexo constituem parte integrante dessas demonstrações financeiras.  
Les notes annexes font partie intégrante de ces états financiers.

**DEMONSTRAÇÃO DOS RESULTADOS DOS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO** (Em milhares de Reais - R\$)

*Résultat des Exercices clos au 31 Décembre (En milliers de Reais - R\$)*

	2005	2004
SUPRIMENTO DE ENERGIA ELÉTRICA <i>Fourniture d'Énergie Électrique</i>	878.997	320.528
IMPOSTOS E CONTRIBUIÇÕES SOBRE A RECEITA <i>Impôts et Charges sur la recette</i>	(45.280)	(11.737)
<b>RECEITA OPERACIONAL LÍQUIDA <i>Recette Opérationnelle Nette</i></b>	<b>833.717</b>	<b>308.791</b>
COMBUSTÍVEL - GÁS <i>Combustible – Gaz</i>	294.730	181.079
ENERGIA ADQUIRIDA NO CCEE <i>Énergie acquise à la CCEE (Chambre de Commercialisation d'Énergie Électrique)</i>	77.235	20.454
ENCARGOS DE USO DO SISTEMA DE TRANSMISSÃO <i>Charges d'Utilisation du Système de Transmission</i>	12.959	18.842
QUÍMICOS E ÁGUA <i>Chimiques et eau</i>	2.593	1.010
CUSTO DA ENERGIA VENDIDA <i>Coût de l'Énergie vendue</i>	<b>387.517</b>	<b>221.385</b>
<b>LUCRO BRUTO <i>Résultat Brut</i></b>	<b>446.200</b>	<b>87.406</b>
MANUTENÇÃO E ENGENHARIA E MONITORAMENTO <i>Maintenance, Ingénierie et Contrôle</i>	18.665	6.687
PESSOAL <i>Personnel</i>	10.046	6.440
MEIO AMBIENTE E COMPENSAÇÃO DE IMPOSTOS - ICMS <i>Environnement et Compensation d'Impôts – ICMS (Impôt sur la Circulation des Marchandises et Services)</i>	11.613	3.894
SEGUROS <i>Assurances</i>	23.413	2.445
DESPESAS ADMINISTRATIVAS <i>Charges Administratives</i>	13.122	21.468
DESPESAS OPERACIONAIS <i>Dépenses Opérationnelles</i>	76.859	40.934
<b>RESULTADO OPERACIONAL <i>Résultat Opérationnel</i></b>	<b>369.341</b>	<b>46.472</b>
DEPRECIAÇÃO <i>Amortissements</i>	144.281	74.654
AMORTIZAÇÃO <i>Amortissement de l'actif permanent différé</i>	11.613	11.934
	<b>155.894</b>	<b>86.588</b>
<b>RECEITAS (DESPESAS) FINANCEIRAS <i>Produits (charges) financières</i></b>		
VARIAÇÃO CAMBIAL (PERDA), LÍQUIDO <i>Variations de Change (perte), net</i>	60.994	45.582
JUROS DE EMPRÉSTIMOS <i>Intérêts sur Emprunts</i>	(128.115)	(75.539)
TARIFAS, CPMF E GANHOS SOBRE DISPONIBILIDADES, LÍQUIDO <i>Frais bancaires, CPMF (Impôt sur les mouvements de capitaux) et intérêts sur les disponibilités, net</i>	5.752	(7.237)
JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO A PAGAR <i>Intérêts sur capital propre à payer</i>	(39.854)	–
	(101.223)	(37.194)
<b>LUCRO (PREJUÍZO) ANTES DO IMPOSTO SOBRE A RENDA E CSSL <i>Bénéfice (perte) avant Impôt sur les Sociétés et CSSL (Contribution Sociale sur le Bénéfice)</i></b>	<b>112.224</b>	<b>(77.310)</b>
IMPOSTOS DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL CORRENTE <i>Impôts sur les sociétés et Contribution Sociale Courante</i>	(20.643)	–
IMPOSTOS DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL DIFERIDOS <i>Impôts sur les sociétés et Contribution Sociale Différés</i>	(17.856)	26.036
	(38.499)	26.036
<b>LUCRO ANTES DA REVERSÃO DOS JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO <i>Bénéfice avant Reprise des Intérêts sur Capital Propre</i></b>	<b>73.725</b>	<b>(51.274)</b>
REVERSÃO DOS JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO <i>Reprise des intérêts sur capital propre</i>	39.854	–
<b>LUCRO LÍQUIDO DO EXERCÍCIO <i>Bénéfice Net de l'Exercice</i></b>	<b>113.579</b>	<b>(51.274)</b>

As notas explicativas em anexo constituem parte integrante dessas demonstrações financeiras.  
Les notes annexes font partie intégrante de ces états financiers.

**DEMONSTRAÇÃO DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO** (Em milhares de Reais - R\$)

*Variations des capitaux propres (En milliers de Reais - R\$)*

	CAPITAL SOCIAL			RESERVA DE LUCROS RÉSERVE DE BÉNÉFICES	LUCROS REPORT À NOUVEAU	TOTAL
	PETROBRAS	EDF	TOTAL	RESERVA LEGAL RÉSERVE LÉGALE		
SALDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2003 <i>Solde au 31 décembre 2003</i>	3.147	28.327	31.474	–	–	31.474
CAPITAL INTEGRALIZADO <i>Capital Versé</i>	39.083	351.750	390.833	–	–	390.833
PREJUÍZO DO PERÍODO <i>Pertes sur la période</i>	–	–	–	–	(51.274)	(51.274)
SALDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2004 <i>Solde au 31 décembre 2004</i>	42.230	380.077	422.307	–	(51.274)	371.033
CAPITAL INTEGRALIZADO <i>Capital Versé</i>	5.913	53.212	59.125	–	–	59.125
LUCRO DO EXERCÍCIO <i>Bénéfices de l'Exercice</i>	–	–	–	–	113.579	113.579
<b>DESTINAÇÕES Affectations</b>						
RESERVA LEGAL <i>Réserve Légale</i>	–	–	–	3.115	(3.115)	–
PROPOSTA DE DIVIDENDOS / JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO <i>Proposition de Dividendes /Intérêts sur Capital Propre</i>	–	–	–	–	(39.854)	(39.854)
SALDO EM 31 DE DEZEMBRO DE 2005 <i>Solde au 31 décembre 2005</i>	48.143	433.289	481.432	3.115	19.336	503.883

As notas explicativas em anexo constituem parte integrante dessas demonstrações financeiras.  
*Les notes annexes font partie intégrante de ces états financiers.*

## DEMONSTRAÇÃO DAS ORIGENS E APLICAÇÕES DE RECURSOS DOS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO

(Em milhares de Reais - R\$)

*Tableau de Financement des Exercices clos au 31 Décembre*

*(En milliers de Reais - R\$)*

		2005	2004
<b>ORIGEM DE RECURSOS</b>	<b>ORIGINE DES RESSOURCES</b>		
Das Operações	Des Opérations		
LUCRO (PREJUÍZO) DO EXERCÍCIO	<i>Bénéfice (Perte) de l'Exercice</i>	113.579	(51.274)
Despesas (receitas) que não afetam o capital circulante líquido	<i>Dépenses (recettes) n'affectant pas le capital circulant net</i>		
DEPRECIAÇÃO E AMORTIZAÇÃO	<i>Dépréciation et Amortissement</i>	155.894	86.588
TOTAL ORIGINADO DAS OPERAÇÕES	<i>Total provenant des opérations</i>	<b>269.473</b>	<b>35.314</b>
<b>De Terceiros</b>	<b>De Tiers</b>		
REDUÇÃO DE ATIVO DE LONGO PRAZO	<i>Réduction de l'actif à long terme</i>	3.901	–
AUMENTO EM PASSIVO DE LONGO PRAZO	<i>Augmentation du passif à long terme</i>	0	582.869
AUMENTO DE CAPITAL SOCIAL	<i>Augmentation du capital social</i>	59.125	390.833
TOTAL ORIGINADO DE TERCEIROS	<i>Total provenant de tiers</i>	<b>332.499</b>	<b>1.009.016</b>
<b>APLICAÇÃO DE RECURSOS</b>	<b>EMPLOI DES RESSOURCES</b>		
ACRÉSCIMOS DO ATIVO IMOBILIZADO, LÍQUIDOS	<i>Accroissement de l'actif immobilisé, net</i>	40.685	136.652
AUMENTO EM ATIVOS DE LONGO PRAZO	<i>Augmentation des actifs à long terme</i>	–	27.239
REDUÇÃO DE PASSIVO DE LONGO PRAZO	<i>Réduction du passif à long terme</i>	92.216	0
REDUÇÃO DE LUCROS ACUMULADOS – JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO	<i>Réduction Du report à nouveau – Intérêts sur Capital Propre</i>	39.854	–
TOTAL DAS APLICAÇÕES	<i>Total des Emplois</i>	<b>172.755</b>	<b>163.891</b>
AUMENTO (DIMINUIÇÃO) DO CAPITAL CIRCULANTE LÍQUIDO	<i>Augmentation (diminution) du Capital Circulant Net</i>	<b>159.744</b>	<b>845.125</b>
<b>REPRESENTADA POR</b>	<b>REPRÉSENTÉE PAR</b>		
Ativo Circulante	<i>Actif circulant</i>		
NO INÍCIO DO EXERCÍCIO	<i>Au début de l'exercice</i>	163.015	24.790
NO FINAL DO EXERCÍCIO	<i>À la fin de l'exercice</i>	225.802	163.015
		<b>62.787</b>	<b>138.225</b>
<b>Passivo Circulante</b>	<b>Passif circulant</b>		
NO INÍCIO DO EXERCÍCIO	<i>Au début de l'exercice</i>	529.905	1.236.805
NO FINAL DO EXERCÍCIO	<i>À la fin de l'exercice</i>	432.948	529.905
		<b>96.957</b>	<b>706.900</b>
AUMENTO (DIMINUIÇÃO) DO CAPITAL CIRCULANTE LÍQUIDO	<i>Augmentation (diminution) du Capital Circulant Net</i>	<b>159.744</b>	<b>845.125</b>

As notas explicativas em anexo constituem parte integrante dessas demonstrações financeiras.

*Les notes annexes font partie intégrante de ces états financiers.*

# Notas explicativas às demonstrações financeiras\*

(31 de dezembro de 2005 e 31 de dezembro de 2004)

## 1. ATIVIDADES

A Companhia é uma sociedade anônima constituída em 25 de maio de 1999 e tem por objeto social: (i) a realização de estudos, projetos, construção, instalação e operação de uma usina termelétrica localizada no Estado do Rio de Janeiro, para a geração de energia elétrica; (ii) venda de energia gerada por essa usina; (iii) prestação de serviços técnicos; e (iv) comercialização relacionada às atividades mencionadas acima.

Em 17 de dezembro de 2001, a Companhia e a Light Serviços de Eletricidade S.A., concessionária engajada na distribuição e venda de energia elétrica no Estado do Rio de Janeiro, celebraram um contrato para a venda de energia elétrica para um período de 20 anos, nos termos da Resolução nº 256 da ANEEL de 2 de julho de 2001.

As atividades de geração, transmissão, distribuição e comercialização de energia são regidas pela Agência Nacional de Energia Elétrica - ANEEL, que no exercício de sua função de proteção dos consumidores cativos das concessionárias de distribuição define, através de resoluções normativas, os limites de atuação, operação e comercialização dos produtores independentes de energia. Assim, a UTE foi autorizada a implantar uma usina termelétrica a ciclo combinado, com três turbinas-geradores a gás de 189,550 MW cada um e um turbinas-gerador a vapor de 291,550 MW, resultando em uma capacidade total instalada de 860,20 MW, usando gás natural como combustível.

Em 14 de março de 2001, a Companhia assinou um Contrato de Fornecimento de Gás com a Petrobras – Petróleo Brasileiro S.A. e a CEG Rio S.A., revisado em 16 de janeiro de 2004, estabelecendo o fornecimento de 3,4 milhões m<sup>3</sup> de gás natural diariamente ao longo de um período de 20 anos, renovável por outros 10 anos, a partir do

# Notes explicatives sur les états financiers\*

(clos au 31 décembre 2005 et 31 décembre 2004)

## 1. ACTIVITÉS

La Compagnie est une société anonyme constituée le 25 mai 1999, avec pour objet social : (i) la réalisation d'études, projets, construction, installation et exploitation d'une centrale thermique située dans l'État de Rio de Janeiro, pour la production d'énergie électrique ; (ii) vente de l'énergie produite par cette centrale ; (iii) prestation de services techniques et, (iv) commercialisation liée aux activités ci-dessus citées.

Le 17 décembre 2001, la compagnie et Light Serviços de Eletricidade S.A., société concessionnaire de distribution et de vente d'énergie électrique dans l'État de Rio de Janeiro, ont conclu un accord pour la vente d'énergie électrique sur une période de 20 ans, selon les termes de la résolution n° 256 de l'Agence Nationale d'Énergie Électrique (ANEEL) en date du 2 juillet 2001.

Les activités de production, distribution et commercialisation de l'énergie sont régies par l'ANEEL qui, dans l'exercice de sa fonction de protection des consommateurs captifs des concessionnaires de distribution, définit – à travers des résolutions normatives – les limites d'action, d'exploitation et de commercialisation des producteurs indépendants d'énergie. Ainsi, UTE a été autorisée à planter une centrale thermique avec une technologie de cycle combiné, comprenant trois turbines à gaz de 189,550 MW chacune et une turbine à vapeur de 291,550 MW, soit une capacité totale installée de 860,20 MW, en utilisant comme combustible le gaz naturel.

Le 14 mars 2001, la compagnie a signé un contrat de fourniture de gaz avec la société Petrobras - Petróleo Brasileiro S.A et la CEG Rio S.A (Compagnie de distribution de gaz). Contrat révisé le 16 janvier 2004, établissant la fourniture journalière de 3,4 millions de m<sup>3</sup> de gaz naturel sur une période de 20 ans, renouvelable pour 10 ans

\*Valores em milhares de Reais, salvo indicação contrária.

\*Valeurs en milliers de Reais, sauf indication contraire

início das operações da usina. Em 29 de julho de 2004, a quantidade diária total foi ajustada para 3,231 milhões m<sup>3</sup>. O contrato, que é estruturado como um contrato do tipo take-or-pay/ship-or-pay, está em conformidade com a Portaria nº 176 de 1 de junho de 2001, emitida pelo Ministério de Minas e Energia e pelo Ministério da Fazenda, e, posteriormente, com a Portaria nº 234 de 22 de julho de 2002, que mantém o preço fixo em Reais entre as datas de reajustes de tarifa de gás.

Em 10 de dezembro de 2004, a Agência Reguladora Brasileira – ANEEL publicou no Diário Oficial da União a Autorização para a operação comercial da turbina a vapor de 9 de dezembro de 2004.

Em 2004 a Companhia obteve junto ao BNDES – Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social linha de crédito na qual foram recebidos em 2004 recursos no montante de R\$ 746.709. A amortização desse empréstimo ocorrerá em 144 parcelas mensais e sucessivas iniciadas em 15 de novembro de 2004.

## 2. APRESENTAÇÃO DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

As demonstrações financeiras foram preparadas em conformidade com as práticas contábeis adotadas no Brasil. As práticas contábeis significativas aplicadas na preparação das demonstrações financeiras são as seguintes:

### a) Aplicações Financeiras

São demonstradas ao custo, acrescido dos rendimentos auferidos até a data do balanço, não excedendo o valor de mercado.

### b) Ativo imobilizado

O ativo imobilizado é registrado ao custo, incluindo juros incorridos durante a construção das novas instalações principais. Os juros sobre os financiamentos do período de construção expressos em moedas estrangeiras são capitalizados empregando-se taxas de juros contratualas, incluindo os ganhos ou perdas com câmbio estrangeiro. Os juros sobre os financiamentos do período de construção expressos em Reais são capitalizados, líquidos dos respectivos ganhos de poder aquisitivo.

A depreciação foi computada consoante o método linear sobre as vidas úteis econômicas estimadas dos ativos exceto as partes e peças e correspondentes serviços

supplémentaires, à partir du début de l'exploitation commerciale de la centrale. Le 29 juillet 2004, la quantité journalière totale a été ajustée à 3,231 millions de m<sup>3</sup>. Structuré avec un contrat de type take-or-pay/ship-or-pay, le contrat est conforme à l'arrêté ministériel nº 176 du 1er juin 2001, émis par le ministère des mines et de l'énergie et par le ministère des finances, et postérieurement à l'arrêté ministériel nº 234 du 22 juillet 2002, qui maintient le prix fixe en real entre les dates de réajustement des tarifs de gaz.

Le 10 décembre 2004, l'ANEEL a publié dans le journal officiel du gouvernement l'autorisation pour l'exploitation commerciale de la turbine à vapeur à partir du 9 décembre 2004.

En 2004, la compagnie a obtenu auprès de la Banque Nationale de Développement Économique et Sociale (BNDES) une ligne de crédit et reçu le montant de 746.709 de R\$ (Reais). Le remboursement de cet emprunt se fait en 144 versements mensuels et successifs, à partir du 15 novembre 2004.

## 2. PRÉSENTATION DES ÉTATS FINANCIERS

Les états financiers ont été établis conformément aux pratiques comptables adoptées au Brésil. Les pratiques comptables importantes appliquées dans l'élaboration des états financiers sont les suivantes :

### a) Investissements

Ils sont établis par rapport au coût, augmenté des revenus perçus jusqu'à la date du bilan, n'excédant pas la valeur de marché.

### b) Actif immobilisé

L'Actif immobilisé est enregistré par rapport au coût, incluant les intérêts encourus pendant la construction des nouvelles installations principales. Les intérêts sur les financements de la période de construction exprimés en monnaies étrangères sont capitalisés en utilisant les taux d'intérêts contractuels, incluant les bénéfices ou les pertes vis-à-vis du taux de change étranger. Les intérêts sur les financements de la période de construction exprimés en real sont capitalisés, nets des bénéfices de pouvoir acquisitif respectifs.

L'amortissement a été calculé suivant la méthode linéaire sur les durées de vie utiles économiques estimées des actifs, à l'exception des parties, pièces et services corres-

envolvidos em sua troca e manutenção que fazem parte do contrato de manutenção de longo prazo com a Siemens (LTMA), as quais serão depreciadas de acordo com as horas operacionais equivalentes.

#### c) Diferido

Esses ativos referem-se basicamente à renda pré-operacional e despesas, bem como às despesas de implementação, como, por exemplo, estudo de viabilidade econômica, estudo ambiental, análise topográfica e outros itens. A amortização é calculada de forma linear a uma taxa de 20% a.a.

#### d) Empréstimos e financiamentos

Atualizados com base em variações monetárias e cambiais e encargos financeiros contratuais, a fim de refletir os valores incorridos na data do balanço patrimonial.

#### e) Contas a pagar de fornecedores

As obrigações sujeitas a atualização monetária e/ou cambial por força da legislação ou cláusulas contratuais foram efetuadas com base nos índices previstos nos respectivos dispositivos, de forma a refletir os valores atualizados na data do balanço.

#### f) Imposto de Renda e Contribuição Social

As provisões para imposto de renda e contribuição social foram constituídas às alíquotas de 15% mais adicional de 10% e 9%, respectivamente, sobre o lucro contábil, ajustado pelas adições e exclusões admitidas pela legislação fiscal.

Os impostos diferidos ativos decorrentes de prejuízo fiscal, base negativa da contribuição social e diferenças temporárias foram constituídos, já que a companhia apresenta histórico de lucro e perspectiva de lucros futuros suportados por projeções de resultados tecnicamente elaborados.

Os impostos diferidos passivos são decorrentes de diferenças temporárias decorrentes de variação cambial e para fins fiscais são diferidas até o momento de realização efetiva pelo momento do pagamento (tributação pelo método de caixa) em acordo com o estabelecido pela Medida Provisória 2.158-35 de 2001.

pondants liés à leur remplacement et entretien qui font partie du contrat de maintenance à long terme avec la société Siemens (LTMA) et seront amorties conformément aux heures de fonctionnement équivalentes.

#### c) Différé

Ces actifs se réfèrent essentiellement aux coûts pré opérationnels et aux dépenses, ainsi qu'aux dépenses de mise en place, telles que l'étude de faisabilité économique, l'étude environnementale, l'analyse topographique et d'autres items. L'amortissement est calculé de manière linéaire à un taux de 20 % par an.

#### d) Prêts et Financements

Actualisés sur la base des variations des monnaies, des taux de change et des charges financières contractuelles, afin de refléter les valeurs en vigueur à la date du bilan patrimonial.

#### e) Factures de fournisseurs

Les obligations sujettes à l'actualisation monétaire et/ou du taux de change établies par la législation ou les clauses contractuelles ont été effectuées sur la base des indices prévus dans les dispositifs respectifs, de façon à refléter les valeurs en vigueur à la date du bilan.

#### f) Impôt sur les Revenu et Charges Sociales

Les provisions pour l'impôt sur le revenu et les charges sociales ont été constituées par rapport au taux de 15 % avec un ajout de 10% et 9% respectivement, sur le bénéfice comptable, ajusté par les additions et exclusions admises par la législation fiscale.

Les impôts différés actifs découlant d'une perte fiscale, base négative de la charge sociale et de différences temporaires, ont été constitués étant donné que la compagnie présente un historique de bénéfice et une perspective de bénéfices futurs par projections de résultats techniquement établis. Les impôts différés passifs découlent de différences temporaires émanant de variation du taux de change et qui sont reportés, à des fins fiscales, jusqu'au moment de la réalisation effective du paiement (imposition selon la méthode de caisse), conformément à ce qui est établi par la Mesure Provisoire 2.158-35 de 2001.

### 3. APLICAÇÕES FINANCEIRAS

O saldo de investimentos temporários em caixa é basicamente representado por fundos de investimentos de renda fixa de curto prazo, remunerados às taxas de juros projetadas para seguir a variação do CDI (Certificado de Depósito Interbancário).

	2005*	2004*
BANCO BRADESCO S.A. (a)	55.289	65.005
BANCO DO BRASIL S.A.	24	4
BANCO UNIBANCO S.A. (b)	33.571	–
<b>TOTAL</b>	<b>88.884</b>	<b>65.009</b>

\* Em milhares de R\$

(a) Numerário decorrente de aplicações imediatas. Essas aplicações visam a suportar as obrigações de Hedge, serviços dos empréstimos e financiamentos mantidos com o BNDES e pagamentos a CCEE.

### 3. INVESTISSEMENTS

Le solde d'investissements temporaires disponibles est essentiellement représenté par des fonds d'investissements à revenu fixe à court terme, rémunérés à des taux d'intérêts projetés pour suivre la variation du CDI (Certificat de Dépôt Interbancaire).

\* En milliers de R\$

(a) Les placements à la Banque Bradesco sont utilisés en partie pour garantie dans le cadre des opérations réalisées avec la CCEE et comme garantie correspondante à 3 mois du service de la dette vis-à-vis du BNDES. Le montant total en garantie au 31 décembre 2005 est de R\$ 47.100 (R\$ 40.058 en 2004).

(b) Le montant placé auprès de la banque Unibanco est utilisé comme garantie dans le cadre de l'opération de hedge réalisée avec cette même institution.

### 4. TRIBUTOS E CONTRIBUIÇÕES SOCIAIS A COMPENSAR

Por força de determinações legais, a Companhia teve retenções e/ou procedeu as antecipações para posterior compensação de tributos e contribuições. Os saldos finais de curto prazo estão assim constituídos.

### 4. IMPÔTS ET CHARGES SOCIALES À RÉGULARISER

En raison des impositions légales, la compagnie a eu des retenues et/ou a procédé à des anticipations pour une compensation postérieure d'impôts et de charges. Les soldes à court terme sont ainsi constitués.

	2005*	2004*
IMPOSTO DE RENDA ANTECIPAÇÃO EXERCÍCIO CORRENTE <i>Impôt sociétés anticipation exercice courant</i>	16.165	–
CONTRIBUIÇÃO SOCIAL ANTECIPAÇÃO EXERCÍCIO CORRENTE <i>Contribution sociale anticipation exercice courant</i>	6.731	–
IRRF SOBRE APLICAÇÕES FINANCEIRAS <i>Retenue à la source de l'Impôt sociétés (IRRF) sur les investissements</i>	654	619
<b>TOTAL</b>	<b>23.550</b>	<b>619</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 5. PRÊMIOS DE SEGUROS A APROPRIAR

Esses ativos referem-se basicamente aos prêmios de seguro relativos às apólices para a cobertura de riscos de engenharia, responsabilidade civil, danos e lucros cessantes.

	2005*	2004*
RISCOS DE ENGENHARIA <i>Risques d'Ingénierie</i>	0	4.740
SEGURO DE VEÍCULOS E OUTROS <i>Assurance de Véhicules et autres</i>	8	17
RESPONSABILIDADE CIVIL <i>Responsabilité Civile</i>	331	276
RESPONSABILIDADE CIVIL ADMINISTRADORES <i>Responsabilité Civile administrateurs</i>	299	–
RISCOS OPERACIONAIS E LUCROS CESSANTES <i>Risques Opérationnels et pertes d'exploitation</i>	10.952	12.226
<b>TOTAL</b>	<b>11.590</b>	<b>17.259</b>

\* Em milhares de R\$

## 5. PRIMES D'ASSURANCE À AFFECTER

Ces actifs se réfèrent essentiellement aux primes d'assurance relatives aux polices couvrant les risques d'ingénierie, la responsabilité civile, les dommages et pertes d'exploitation.

\* En milliers de R\$

## 6. IMPOSTOS DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL DIFERIDOS

A Companhia registrou o Imposto de Renda diferido calculado sobre uma alíquota de 15%, acrescido do adicional de 10%, e a Contribuição Social diferida à alíquota de 9% conforme demonstrado abaixo:

## 6. IMPÔTS SUR LE REVENU ET CHARGES SOCIALES DIFFÉRÉS

La Compagnie a enregistré l'impôt sur le revenu différé calculé sur un taux de 15 %, augmenté des 10% additionnels, et les charges sociales différées à un taux de 9 % selon ce qui suit:

	Base de Cálculo <i>Base de Calcul</i>	2005* <i>Imposto Diferido Ativo Impôt Différé Actif</i>	2004* <i>Imposto Diferido Impôt Différé</i>
<b>IMPOSTO DE RENDA <i>IMPÔT SOCIÉTÉS</i></b>			
PREJUÍZOS ACUMULADOS <i>Pertes Accumulées</i>	103.935	25.984	25.353
DIFERENÇAS TEMPORÁRIAS – VARIAÇÃO CAMBIAL <i>Differences Temporaires – Variation du Taux de Change</i>	(98.341)	(24.585)	(6.208)
	<b>5.594</b>	<b>1.399</b>	<b>19.145</b>
<b>CONTRIBUIÇÃO SOCIAL <i>CONTRIBUTION SOCIALE</i></b>			
PREJUÍZOS ACUMULADOS <i>Pertes Accumulées</i>	103.935	9.354	9.127
DIFERENÇAS TEMPORÁRIAS – VARIAÇÃO CAMBIAL <i>Differences Temporaires – Variation du Taux de Change</i>	(98.341)	(8.851)	(2.236)
	<b>5.594</b>	<b>503</b>	<b>6.891</b>
<b>TOTAL</b>	<b>–</b>	<b>1.902</b>	<b>26.036</b>
ATIVO - CURTO PRAZO <i>Actif – Court terme</i>	–	12.000	7.241
ATIVO - LONGO PRAZO <i>Actif – Long Terme</i>	–	23.338	27.239
PASSIVO – CURTO PRAZO <i>Passif – Court Terme</i>	–	33.436	8.444

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 7. ATIVO IMOBILIZADO

## 7. ACTIF IMMOBILISÉ

				2005*	2004*
	Alíquota de Depreciação (%) Annuel Taux de dépréciation (%)	Custo Coût	Depreciação Acumulada Dépréciation accumulée	Valor Contábil Líquido Valeur nette comptable	Valor Contábil Líquido Valeur nette comptable
<b>TÉCNICO TECHNIQUE</b>					
TERRENOS Terrains	–	797	–	797	797
PRÉDIO Bâtiment	3.3	23.561	(1.489)	22.072	21.904
INSTALAÇÕES Installations	10	632.968	(99.668)	533.300	578.189
MAQUINÁRIO E EQUIPAMENTO Machines et équipements	0 a 10(**)	832.305	(119.938)	712.367	770.144
MÓVEIS E ACESSÓRIOS Meubles et accessoires	10	516	(123)	393	383
VEÍCULOS Véhicules	20	204	(87)	117	215
SOFTWARE Logiciel	20	1.002	(289)	713	339
EQUIPAMENTOS DE INFORMÁTICA Équipements Informatiques, Technologie de l'Information	20	1.162	(444)	718	619
OUTROS Autres	10	548	(107)	441	369
		<b>1.493.063</b>	<b>(222.145)</b>	<b>1.270.918</b>	<b>1.372.959</b>
ADIANTAMENTO PARA AQUISIÇÃO DE ATIVO IMOBILIZADO Avances pour acquisition d'Actif Immobilisé		2.904	–	2.904	4.455
<b>TOTAL</b>		<b>1.495.967</b>	<b>(222.145)</b>	<b>1.273.822</b>	<b>1.377.414</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

(\*\*) Partes e Peças – De acordo com as horas operacionais

(\*\*) Parties et Pièces – Conformément aux heures de fonctionnement

## 8. DIFERIDO

## 8. DIFFÉRÉ

		2005*	2004*
<b>CUSTOS DE IMPLEMENTAÇÃO COÛTS D'IMPLANTATION</b>			
ESTUDO AMBIENTAL Étude environnementale		938	938
ANÁLISES TÉCNICAS E FINANCEIRAS Analyses techniques et financières		254	254
ANÁLISES TOPOGRÁFICAS E ESPECIAIS Analyses topographiques et spécifiques		310	310
<b>TOTAL</b>		<b>1.502</b>	<b>1.502</b>
<b>DESPESAS (RECEITAS) PRÉ-OPERACIONAIS DÉPENSES (RECETTES) PRÉOPÉRATIONNELLES</b>			
SERVIÇOS DE TERCEIROS Services de tiers		17.602	17.602
CUSTOS DE COMPENSAÇÃO AMBIENTAL Coûts de compensation environnementale		3.501	3.501
PESSOAL Charges de personnel		10.763	10.763
DESPESAS GERAIS E ADMINISTRATIVAS Dépenses générales et administratives		24.696	24.696
RECEITA FINANCEIRA, LÍQUIDA Produit net financier		9.996	9.996
REMUNERAÇÃO PELO NÃO CUMPRIMENTO DE CONTRATOS E OUTROS ITENS Rémunération pour la non-exécution de contrats et d'autres items		(3.841)	(3.841)
<b>TOTAL</b>		<b>62.717</b>	<b>62.717</b>
<b>TOTAL CUSTO Total Coût</b>		<b>64.219</b>	<b>64.219</b>
AMORTIZAÇÃO Amortissement		(23.551)	(11.934)
<b>TOTAIS ENCARGOS DIFERIDOS Totaux charges différées</b>		<b>40.668</b>	<b>52.285</b>

A amortização do diferido teve início em março de 2004. L'amortissement du différez a débuté en mars 2004.

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 9. FORNECEDORES

## 9. FOURNISSEURS

COMPOSIÇÃO COMPOSITION	2005*	2004
CEG RIO	32.768	38.623
CÂMARA DE COMERCIALIZAÇÃO DE ENERGIA ELÉTRICA - CCEE	8.539	2.873
EDF - ELECTRICITÉ DE FRANCE ENGENHARIA <i>EDF - Electricité de France Ingénierie</i>	1.288	3.761
CONSÓRCIO CTCP	—	1.308
ENSE DO BRASIL ENGENHARIA	—	2.679
ITAÚ SEGUROS	—	6.520
SIEMENS	3.966	3.912
P&D	12.108	—
COMPENSAÇÃO AMBIENTAL E FISCAL <i>Compensation environnementale et fiscale</i>	5.418	—
OUTROS <i>Autres</i>	6.870	5.360
TOTAL	<b>70.957</b>	<b>65.036</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 10. EMPRÉSTIMOS E FINANCIAMENTOS

## 10. PRÊTS ET FINANCEMENTS

	Curto Prazo <i>Court Terme</i>	Longo Prazo <i>Long Terme</i>	Total	2005*	2004*	
				Curto Prazo <i>Court Terme</i>	Longo Prazo <i>Long Terme</i>	Total
EDF - ELECTRICITÉ DE FRANCE	175.365	—	<b>175.365</b>	387.219	—	<b>387.219</b>
IRRF – EDF - ELECTRICITÉ DE FRANCE <i>Retenue à la source de l'impôt sociétés – EDF - Electricité de France</i>	15.304	—	<b>15.304</b>	—	—	—
BNDES	62.294	603.816	<b>666.110</b>	64.773	674.859	<b>739.632</b>
TOTAL	<b>252.963</b>	<b>603.816</b>	<b>856.779</b>	<b>451.992</b>	<b>674.859</b>	<b>1.126.851</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

### Vencimento das parcelas de longo prazo

### Échéance des remboursements à long terme

EXERCÍCIOS <i>EXERCICES</i>	2005*	2004*
2007	55.737	62.295
2008	55.737	62.295
2009	55.737	62.295
2010	55.737	62.295
2011 EM DIANTE <i>et suivants</i>	380.868	425.679
TOTAL	<b>603.816</b>	<b>674.859</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

### a) EDF - Electricité de France

Os empréstimos de EDF – Electricité de France são garantidos pela empresa controladora EDFI – Electricité de France International, e são formados pelo seguinte:

### a) EDF - Électricité de France

Les prêts d'EDF – Electricité de France sont garantis par l'actionnaire majoritaire EDFI – Electricité de France International - et sont ainsi constitués:

TAXA DE JUROS TAUX D'INTÉRÊTS	SALDO EM 2005* SOLDE EN 2005*		SALDO EM 2004* SOLDE EN 2004*	
	MOEDA ESTRANGEIRA MONNAIE ÉTRANGÈRE	MOEDA NACIONAL MONNAIE BRÉSILIENNE	MOEDA ESTRANGEIRA MONNAIE ÉTRANGÈRE	MOEDA NACIONAL MONNAIE BRÉSILIENNE
LIBOR SEMESTRAL + 3,30% <i>Libor semestriel + 3,30 %</i>	US\$ 30.632	71.700	US\$ 97.552	258.943
IRRF – JUROS EMPRÉSTIMO US\$ <i>Retenue à la source de l'impôt sociétés</i> <i>- Intérêts prêt US\$</i>	–	12.648	–	–
EURO LIBOR SEMESTRAL + 3,30% <i>Libor Euro semestriel +3,30%</i>	€ 37.339	103.665	€ 35.440	128.276
IRRF – JUROS EMPRÉSTIMO € <i>Retenue à la source de l'impôt sociétés</i> <i>- Intérêts prêt €</i>	–	2.656	–	–
<b>TOTAL</b>		<b>190.669</b>		<b>387.219</b>

\* Em milhares de R\$, US\$ ou €

\* En milliers de R\$, US\$ ou €

Em maio de 2005 foram capitalizados empréstimos denominados em dólar no total de R\$ 53.212, correspondentes a US\$ 21.500. A capitalização objetivou a atender a restrição contratual de financiamento do BNDES que obriga uma participação mínima de capital de 30% sobre o total do ativo.

No ano de 2005 foram amortizados empréstimos denominados em US\$ no total de R\$ 117.524 (R\$ 103.405 referentes parcela principal e R\$ 14.119 de juros) correspondentes US\$ 49.703. (USD 43.464 referentes parcela principal e R\$ 6.239 de juros).

En mai 2005 ont été capitalisés les emprunts en dollars d'un total de 53.212 de R\$, correspondant à 21.500 de US\$. La capitalisation a eu pour but de répondre à la restriction contractuelle de financement du BNDES, qui exige une participation minimale du capital de 30 % de la valeur totale de l'actif.

En 2005 ont été amortis les emprunts en dollars d'un total de 117.524 de R\$ (103.405 de R\$ correspondant au remboursement du principal et 14.119 de R\$ aux intérêts), correspondant à 49.703 de US\$ . (43.464 de US\$ au titre du principal et 6.239 de US\$ au titre des intérêts).

## b) BNDES – Banco Nacional de Desenvolvimento Econômico e Social

## b) BNDES – Banque Nationale de Développement Économique et Social

TAXA DE JUROS TAUX D'INTÉRÊTS	2005*		2004*	
CESTA DE MOEDAS + 11,13% A.A. EM MÉDIA <i>Panier de monnaies + 11,13 % par an en moyenne</i>		162.805		206.970
TRANCHE B URTJLP - TJLP + 4,5% A.A. <i>Tranche B URTJLP – TJLP + 4,5 % par an</i>		459.686		484.727
TRANCHE C URTJLP - TJLP + 4,5% A.A. <i>Tranche C URTJLP – TJLP + 4,5 % par an</i>		43.619		47.935
<b>TOTAL</b>		<b>666.110</b>		<b>739.632</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

Os empréstimos foram liberados em 2004 com prazo de amortização de 144 meses iniciados em novembro de 2004.

Em 2005 foram amortizados R\$ 134.347 entre principal e juros (R\$ 24.330 em 2004).

Esses empréstimos são garantidos pela sociedade controladora da EDFI – Electricité de France International.

Les prêts ont été libérés en 2004, avec un délai d'amortissement de 144 mois à partir de novembre 2004.

En 2005, R\$ 134 347 (remboursement du principal et intérêts) ont été amortis (R\$ 24 330 en 2004).

Ces prêts sont garantis par l'actionnaire, EDFI – Electricité de France International.

## 11. ADIANTAMENTOS PARA FUTURO AUMENTO DE CAPITAL - PETROBRAS

Os adiantamentos para futuro aumento de capital são formados pelo seguinte:

TAXA DE JUROS TAUX D'INTÉRÊTS	SALDO EM 2005* SOLDE EN 2005*		SALDO EM 2004* SOLDE EN 2004*	
	MOEDA ESTRANGEIRA MONNAIE ÉTRANGÈRE	MOEDA NACIONAL MONNAIE BRÉSILIENNE	MOEDA ESTRANGEIRA MONNAIE ÉTRANGÈRE	MOEDA NACIONAL MONNAIE BRÉSILIENNE
LIBOR SEMESTRAL + 3,30% <i>Libor semestriel + 3,30 %</i>	US\$ 3.805	8.907	US\$ 11.298	29.990
IRRF – JUROS EMPRÉSTIMO US\$ <i>Retenue à la source de l'impôt sociétés</i> <i>- Intérêts prêt US\$</i>	–	2.227	–	–
EURO LIBOR SEMESTRAL + 3,30% <i>Libor Euro semestriel +3,30%</i>	€ 4.134	11.448	€ 3.914	14.166
IRRF – JUROS EMPRÉSTIMO € <i>Retenue à la source de l'impôt sociétés</i> <i>- Intérêts prêt €</i>	–	401	–	–
TOTAL		<b>22.983</b>		<b>44.156</b>

\* Em milhares de R\$, US\$ ou €

## 11. PROVISIONS POUR AUGMENTATION FUTURE DE CAPITAL - PETROBRAS

Les provisions pour l'augmentation future de capital sont ainsi constituées:

\* En milliers de R\$, US\$ ou €

Em maio de 2005 foram capitalizados empréstimos denominados em dólar no total de R\$ 5.912, correspondentes a US\$ 2.389. A capitalização objetivou a atender a restrição contratual de financiamento do BNDES que obriga uma participação mínima de capital de 30% sobre o total do ativo.

No ano de 2005 foram amortizados empréstimos denominados em US\$ no total de R\$ 13.238 (R\$ 12.264 referentes parcela principal e R\$ 974 de juros) correspondentes US\$ 5.610 (USD 5.171 referentes parcela principal e R\$ 439 de juros).

En mai 2005 ont été capitalisés les emprunts en dollars d'un total de 5.912 de R\$, correspondant à 2.389 de US\$. La capitalisation a eu pour but de répondre à la restriction contractuelle de financement de la BNDES, qui exige une participation minimale du capital de 30 % de la valeur totale de l'actif.

En 2005 ont été remboursés les emprunts en dollars d'un total de 13.238 de R\$ (12.264 de R\$ correspondant au remboursement du principal et 974 de R\$ aux intérêts), soit 5.610 de US\$ ( 5.171 de US\$ au titre du principal et 439 de US\$ des intérêts).

## 12. PATRIMÔNIO LÍQUIDO

Em 31 de dezembro de 2005 o capital subscrito era de R\$ 520.000 e o capital integralizado de R\$ 481.432 (31 de dezembro de 2004, R\$ 422.307 mil), representado por 481.432.407 ações ordinárias, sem valor nominal, distribuídas da seguinte forma:

## 12. PATRIMOINE NET

Le 31 décembre 2005, le capital souscrit était de 520.000 de R\$ et le capital versé de 481.432 de R\$ (au 31 décembre 2004, 422.307 de R\$), représenté par 481.432.407 d'actions ordinaires, sans valeur nominale, distribuées de la manière suivante:

ACIONISTA ACTIONNAIRE	2005	2004
EDF – ELECTRICITÉ DE FRANCE INTERNATIONAL	433.289.162	380.076.663
PETROBRAS - PETRÓLEO BRASILEIRO S.A.	48.143.238	42.230.739
MEMBROS DO CONSELHO <i>Membres du conseil</i>	7	5
<b>TOTAL</b>	<b>481.432.407</b>	<b>422.307.407</b>

Em maio de 2005 os acionistas efetuaram as seguintes capitalizações, conforme demonstrado abaixo:

En mai 2005, les actionnaires ont effectué les capitalisations suivantes:

ACIONISTA ACTIONNAIRE		US\$*	R\$*
EDFI – ELECTRICITÉ DE FRANCE INTERNACIONAL		21.500	53.212
PETROBRAS - PETRÓLEO BRASILEIRO S.A.		2.388	5.913
<b>TOTAL</b>		<b>23.888</b>	<b>59.125</b>

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

### Reserva Legal

A reserva Legal é constituída com base em 5% do lucro líquido conforme previsto na legislação em vigor, limitada a 20% do Capital Social.

### Réserve Légale

La Réserve Légale est constituée sur la base de 5 % du bénéfice net, conformément à la législation en vigueur, limitée à 20 % du capital social.

## 13. DIVIDENDOS E JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO

A base de cálculo dos dividendos mínimos obrigatórios é como segue:

## 13. DIVIDENDES ET INTÉRÊTS SUR CAPITAL PROPRE

La base de calcul des dividendes minimums obligatoires est la suivante:

ACIONISTA ACTIONNAIRE		2005*	2004*
LUCRO LÍQUIDO DO EXERCÍCIO <i>Bénéfice Net de l'Exercice</i>		113.579	(51.274)
(-) ABSORÇÃO DE PREJUÍZOS ACUMULADOS <i>(-) Absorption de Pertes Accumulées</i>		(51.274)	–
BASE DE CÁLCULO - RESERVA LEGAL <i>Base de calcul – Réserve Légale</i>		62.305	–
(-) RESERVA LEGAL (5%) <i>(-) Réserve Légale (5 %)</i>		(3.115)	–
BASE DE CÁLCULO - DIVIDENDOS <i>Base de calcul – Dividendes</i>		59.190	–
DIVIDENDOS MÍNIMOS OBRIGATÓRIOS (25%) <i>Dividendes Minimums Obligatoires (25 %)</i>		14.797	–
DIVIDENDOS PROPOSTOS (67%) <i>Dividendes Proposés (67 %)</i>		39.854	–
JUROS SOBRE CAPITAL PRÓPRIO <i>Intérêts sur Capital Propre</i>		39.854	–
PARCELA DO LUCRO REMANESCENTE (33%) <i>Bénéfice restant à distribuer (33 %)</i>		19.336	–

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

De acordo com o previsto no estatuto social da Companhia, o dividendo mínimo obrigatório é de 25% do lucro líquido ajustado nos termos da legislação societária.

Conformément à ce qui est prévu dans le statut social de la compagnie, le dividende minimum obligatoire est de 25 % du bénéfice net ajusté selon les termes de la législation sociétaire.

O pagamento de dividendos complementares bem como a alocação do saldo remanescente de Lucros Acumulados serão objeto de discussão na Assembléia Geral Ordinária.

Le paiement de dividendes complémentaires, ainsi que l'allocation du solde de bénéfices accumulés, seront discutés lors de l'assemblée générale ordinaire.

#### 14. SEGUROS (Não auditado)

A empresa possui cobertura de seguros de riscos patrimoniais para suas estruturas civis e equipamentos eletrônicos, incluindo (mas não limitando) nesse programa as coberturas de quebra de máquinas, honorários de peritos, remoção de escombros, erros e omissões, medidas de salvaguarda, recomposição de registros e documentos, despesas de combate a incêndio, despesas extraordinárias e lucros cessantes. Possui também cobertura de seguros de responsabilidade civil, e responsabilidade de administração da empresa, incluindo danos morais, guarda de veículos de terceiros e poluição súbita e acidental. A administração entende que, em 31 de dezembro de 2005, todos os ativos e passivos relevantes de alto risco estavam segurados e o prêmio a amortizar é de R\$ 11.590.

#### 15. SALDOS COM PARTES RELACIONADAS

As transações entre controladora, coligadas e equiparadas foram realizadas em condições normais de mercado.

#### 14. ASSURANCES (non auditées)

L'entreprise possède une assurance pour la couverture des risques patrimoniaux pour ses ouvrages civils et ses équipements électromécaniques, incluant (mais ne limitant pas) dans ce programme les couvertures de bris de machines, honoraires d'experts, retrait de décombres, erreurs et omissions, mesure de sauvegarde, reconstitution de registres et documents, dépenses de lutte contre l'incendie, dépenses extraordinaires et pertes d'exploitation. Elle possède également une assurance pour la couverture de responsabilité civile et responsabilité d'administration de l'entreprise, incluant les dégâts moraux, garde de véhicules de tiers et pollution subite et accidentelle. Selon l'administration, au 31 décembre 2005 tous les actifs et passifs essentiels à haut risque étaient couverts par une assurance, et la prime à amortir est de 11.590 de R\$.

#### 15. SOLDES AVEC PARTIES ASSOCIÉES

Les transactions entre l'entreprise de contrôle, les affiliées et les assimilées ont été effectuées dans des conditions normales de marché.

ACIONISTA	ACTIONNAIRE	EDF*	PETROBRAS*	LIGHT*	TOTAL 2005*	TOTAL 2004*
ATIVO	ACTIF					
CONTAS A RECEBER	Créances	–	–	65.203	65.203	53.839
PASSIVO	PASSIF					
EMPRÉSTIMOS	Prêts	175.365	–	–	175.365	387.219
AFAC						
Provision pour augmentation future de capital (AFAC)		–	22.983	–	22.983	44.156
RESULTADO	RÉSULTAT					
VENDAS	Ventes	–	–	878.997	878.997	320.528
DESPESAS (RECEITA) DE JUROS E VARIAÇÃO CAMBIAL	Dépenses (recette) d'Intérêts et taux de change	- 41.120	- 4.633		- 45.753	135.481

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 16. INSTRUMENTOS FINANCEIROS

Os valores de realização estimados de ativos e passivos financeiros da Companhia foram determinados por meio de informações disponíveis no mercado e metodologia apropriadas de avaliações. Entretanto, considerável julgamento foi requerido na interpretação dos dados de mercado para produzir a estimativa de realização mais adequada. Como consequência, as estimativas a seguir não indicam, necessariamente, os montantes que poderão ser realizados no mercado de troca corrente. O uso de diferentes metodologias de mercado pode ter um efeito material nos valores de realização estimados.

A administração desses instrumentos é efetuada por meio de estratégias operacionais, visando a liquidez, rentabilidade e segurança. A política de controle consiste em acompanhamento permanente das taxas contratadas versus as vigentes no mercado. A companhia não efetua aplicações de caráter especulativo, em derivativo ou quaisquer outros ativos de risco.

Em atendimento a Instrução CVM 235/95 os saldos contábeis e os valores de mercado dos instrumentos financeiros inclusos no balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2005 estão identificados a seguir:

## 16. INSTRUMENTS FINANCIERS

Les valeurs de réalisation d'actifs et de passifs estimées de la Compagnie ont été déterminées au moyen d'informations disponibles sur le marché et d'une méthodologie d'évaluation appropriée. Cependant, une importante évaluation prédictive a été requise pour l'interprétation des données de marché afin de produire l'estimation de réalisation la plus adéquate. En conséquence, les estimations qui suivent n'indiquent pas nécessairement les montants qui pourront être réalisés sur le marché d'échange courant. L'utilisation de différentes méthodologies de marché peut avoir un effet matériel sur les valeurs de réalisation estimées.

La gestion de ces instruments financiers est réalisée à travers des stratégies opérationnelles, visant liquidité, rentabilité et sécurité. La politique de contrôle consiste en un suivi permanent des taux contractés versus ceux en vigueur sur le marché. La Compagnie n'effectue pas d'investissements à caractère spéculatif, en produits dérivés ou tout autre actif de risque.

Pour répondre à l'Instruction de la Commission de Valeurs Mobilières CVM 235/95, les soldes comptables et les valeurs de marché des instruments financiers inclus dans le bilan patrimonial en date du 31 décembre 2005 sont identifiés ci-dessous:

DESCRÍÇÃO <i>DESCRIPTIONS</i>	SALDO CONTÁBIL* <i>SOLDE COMPTABLE*</i>	VALOR DE MERCADO* <i>VALEUR DE MARCHÉ*</i>
CAIXA E BANCOS <i>Disponibilités</i>	5.230	5.230
APLICAÇÕES FINANCEIRAS <i>Investissements</i>	88.884	88.884
EMPRÉSTIMOS E FINANCIAMENTOS <i>Emprunts et Financements</i>	856.779	856.779
ADIANTAMENTO PARA AUMENTO DE CAPITAL <i>Avances pour augmentation de capital</i>	22.983	22.983
HEDGE CAMBIAL <i>Hedge Funds Change</i>	30.826	30.826

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 17. FATORES DE RISCO

### a) Risco de moeda estrangeira

Este risco é oriundo da possibilidade de perda por conta de aumento nas taxas de câmbio, que aumentam os saldos de passivo de empréstimos em moeda estrangeira. A Sociedade, visando a assegurar que oscilação significativa na cotação do dólar não afete seu resultado e fluxo de caixa, contratou em 9 de dezembro de 2005 uma operação de SWAP/FORWARD, com fechamento em 7 de junho de 2006, no valor nominal de US\$ 80.000, representando 50% do endividamento em moeda estrangeira.

Em 9 de dezembro de 2005 a Companhia encerrou o Hedge contratado (Non delivered Forward) de US\$ 80.000 referente ao período de 7 de junho de 2005 a 31 de dezembro de 2005. O resultado do Hedge foi negativo em R\$ 30.826.

## 18. CONCILIAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL SOBRE O LUCRO

## 17. FACTEURS DE RISQUE

### a) Risque de change

Ce risque est issu de la possibilité de perte liée à l'augmentation des taux de change, lesquels augmentent les soldes de passif de prêts en monnaie étrangère. Visant à s'assurer que la variation importante dans la cotation du dollar n'affecte pas son résultat et le flux de trésorerie, la société a engagé le 9 décembre 2005 une opération de SWAP/FORWARD, qui s'achève le 7 juin 2006, d'une valeur nominale de 80 millions de dollars, représentant 50 % de l'endettement en monnaie étrangère.

Le 9 décembre 2005, la compagnie a clos l'Hedge Funds contracté (Non delivered Forward) de 80.000 de US\$, correspondant à la période du 7 juin 2005 au 31 décembre 2005. Le résultat du Hedge Fund a été négatif de 30.826 de R\$.

## 18. RAPPROCHEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU ET DES CHARGES SOCIALES SUR LE BÉNÉFICE

	2005*	2004*
LUCRO (PREJUÍZO) CONTÁBIL ANTES DO IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL <i>Bénéfice (perte) Comptable avant impôt sociétés et Contribution sociale</i>	11.224	(77.310)
IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL PELA ALÍQUOTA FISCAL COMBINADA 34% <i>Impôt sociétés et Contribution sociale par le taux fiscal combiné 34%</i>	38.156	(26.285)
<b>(+) ADIÇÕES PERMANENTES (+) Additions Permanentes</b>		
DESPESAS INDEDUTÍVEIS <i>Dépenses non déductibles</i>	166	250
VARIAÇÃO CAMBIAL REALIZADA <i>Variation du taux de change réalisée</i>	13.722	6.520
<b>(+) ADIÇÕES TEMPORÁRIAS (+) Additions Temporaires</b>		
PROVISÕES <i>Provisions</i>	1.842	–
<b>(-) EXCLUSÕES TEMPORÁRIAS (-) Exclusions Temporaires</b>		
VARIAÇÃO CAMBIAL <i>Variation du Taux de Change</i>	(32.739)	(22.100)
(-) OUTROS CRÉDITOS E DÉBITOS FISCAIS <i>(-) Autres Crédits et Débits Fiscaux</i>	(504)	–
IMPOSTO DE RENDA E CONTRIBUIÇÃO SOCIAL NO RESULTADO DO EXERCÍCIO <i>Impôt sociétés et Contribution sociale dans le résultat de l'exercice</i>	20.643	–
ALÍQUOTA <i>Taux effectif</i>	18%	–

\* Em milhares de R\$

\* En milliers de R\$

## 19. CONTINGÊNCIAS

A Companhia no ano de 2005 recebeu fiscalização da Receita Federal que verificou os processos de importação da Companhia ocorridos nos anos de 2002 a 2004. A Receita Federal entendeu que partes das classificações fiscais dos bens importados estariam indevidas. De acordo com a classificação fiscal apontada pela Receita Federal a empresa teria um débito de R\$ 213.032 já incluídos valores de multa e juros. A Companhia preparou a defesa do auto de infração já que as classificações efetuadas estavam amparadas por laudos técnicos de empresa de conhecimento notório como INT (Instituto Nacional de Tecnologia).

Não existe até a data de emissão do relatório o julgamento de primeira instância. Os advogados da empresa, bem como a administração, avaliaram como remota a probabilidade de perda.

## 19. RISQUES FUTURS

En 2005, la compagnie a été contrôlée par la Receita Federal [Trésor Public], qui a vérifié les processus d'importation de la compagnie de 2002 à 2004. Le trésor public en a conclu que des parties des classifications fiscales des biens importés seraient indues. Conformément à la classification fiscale indiquée par le trésor public, l'entreprise serait débitrice de 213.032 de R\$, valeurs de l'amende et des intérêts inclus. La compagnie a présenté sa défense vis-à-vis de l'acte d'infraction, vu que les classifications fiscales s'appuyaient sur des rapports techniques de l'INT (Institut National de Technologie), entreprise éminemment reconnue.

Jusqu'à la date d'émission du rapport, le jugement en première instance n'a pas eu lieu. Les avocats de l'entreprise et la direction de l'entreprise ont estimé que la possibilité de perte était quasi nulle.

## 20. COMPROMISSOS

### a) Plano ambiental básico – PBA

Após as negociações com a Secretaria Estadual para o Meio Ambiente e o Desenvolvimento Sustentável, o plano de compensação ambiental foi definido no valor de aproximadamente R\$ 9.682. Em 2005 foram registrados compromissos totalizando o valor de R\$ 3.879 (R\$ 5.803 – 31/12/2004). Os gastos totais efetuados pela Companhia atingiram em 2005 o valor total estabelecido pelo Estado.

### b) Compensação Fiscal - ICMS

Em atenção ao termo de cooperação técnica realizado entre UTE e o Governo do Estado do Rio de Janeiro em 27 de março de 2002 ficou estabelecido um programa de compensação pelo diferimento do ICMS no qual a Companhia deverá destinar recursos de aproximadamente R\$ 9.600 para obras e projetos determinados pelo Estado. Em 2005 foram registrados compromissos totalizando o valor de R\$ 7.444 (R\$ 2.253 – 31/12/2004). Os gastos totais efetuados pela Companhia atingiram em 2005 o valor total estabelecido pelo Estado.

## 20. ENGAGEMENTS

### a) Plan Environnemental de Base – PBA

Après les négociations avec le Secrétariat d'état à l'Environnement et au Développement Durable, le plan de compensation environnementale a été défini sur la valeur approximative de 9.682 de R\$. En 2005, les engagements enregistrés ont totalisé la valeur de 3.879 de R\$ (5.803 de R\$ – 31/12/2004). Les dépenses totales effectuées par la compagnie ont atteint en 2005 la valeur totale établie par l'État.

### b) Compensation fiscale - ICMS (Impôt sur la circulation des marchandises et des services)

Conformément à l'accord de coopération technique conclu entre UTE et le gouvernement de l'état de Rio de Janeiro le 27 mars 2002, un programme de compensation pour le différé de l'ICMS a été établi, dans lequel la compagnie devra affecter des fonds d'environ 9.600 de R\$ pour des œuvres et projets déterminés par l'état. En 2005, des engagements totalisant la valeur de 7.444 de R\$ (2.253 de R\$ – 31/12/2004) ont été enregistrés. Les dépenses totales effectuées par la compagnie ont atteint en 2005 la valeur établie par l'état.

**c) Contrato para o uso do sistema de transmissão – ONS**

Em 17 de agosto de 2001, a Companhia assinou, juntamente com a Operadora do Sistema Elétrico Nacional (ONS), um contrato para o uso do sistema de transmissão – CUST, o qual define os termos e condições do acesso da Companhia aos serviços prestados pelas companhias que receberam concessão da chamada rede básica, sob o controle e a supervisão da ONS.

**d) Contratos para serviços de manutenção programada e para fornecimento de peças**

Em 11 de janeiro de 2002, a Companhia celebrou dois contratos: (i) para fornecimento de peças e reparos ("Contrato Peças do Programa e Reparos de Oficina"); e (ii) para os serviços relacionados à manutenção programada da turbina movida a gás ("Contrato de Serviço de Interrupção de Energia Programada") no valor total de US\$131.708 com a Siemens Westinghouse Energy Corporation (SWSC). Esses contratos irão cobrir os primeiros doze anos de operações ou 96.000 horas equivalentes à operação básica e 8 anos de operação ou 48.000 horas equivalentes, respectivamente.

**e) Os demais compromissos relevantes** referem-se principalmente aos contratos firmados com a Light - Serviços de Eletricidade, a Petrobras Petróleo Brasileiro e o BNDES, mencionados na nota explicativa número 1 acima.

**c) Contrat pour l'utilisation du système de transmission – ONS**

Le 17 août 2001, la compagnie a signé, avec l'Opérateur National du Système électrique brésilien (ONS), un contrat pour l'utilisation du système de transmission – CUST, qui définit les termes et les conditions d'accès de la compagnie aux services rendus par les entreprises ayant reçu une concession dudit réseau de base, sous le contrôle et la supervision de l'ONS.

**d) Contrats pour des services de maintenance programmée et pour la fourniture de pièces**

Le 11 janvier 2002, la compagnie a signé deux contrats : (i) pour la fourniture de pièces et les réparations ("Contrat pièces du programme et réparations en atelier" ; et (ii) pour les services liés à la maintenance programmée de la turbine à gaz ("Contrat de service d'interruption d'énergie programmée"), d'une valeur totale de 131.708 de US\$, avec Siemens Westinghouse Energy Corporation (SWSC). Ces contrats couvriront respectivement les douze premières années de fonctionnement ou 96.000 heures correspondant au fonctionnement de base, et 8 ans de fonctionnement ou 48.000 heures.

**e) Les autres engagements significatifs** concernent principalement les contrats signés avec Light - Services de Eletrecidade, Petrobras Petróleo Brasileiro et la BNDES, cités dans la note explicative numéro 1.

# **RELATÓRIO ANUAL UTE NF 2005**

## Rapport Annuel UTE NF 2005

**Produção / Réalisation**  
SPS Comunicação

**Projeto gráfico / Projet graphique**  
Dotzdesign

**Tradução / Traduction**  
Logus

**Fotos / Photos**  
Antonio Batalha – páginas 3, 5, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 33 e 53  
Cesar Duarte – páginas 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 e 50  
Acervo Fotográfico da Light – páginas 9, 11 e 12  
Banco de Imagens Petrobras / Bruno Veiga – página 23

**Impressão / Impression**  
Gráfica Minister

**Agradecimentos / Remerciements**  
LIGHT – Serviços de Eletricidade S.A. (fotos)  
Petrobras (fotos)



UTE NORTE FLUMINENSE  
Av. Graça Aranha, 182 / 9º andar  
Centro – Rio de Janeiro  
Tel. (55 21) 3974 6100

[www.utenortefluminense.com.br](http://www.utenortefluminense.com.br)